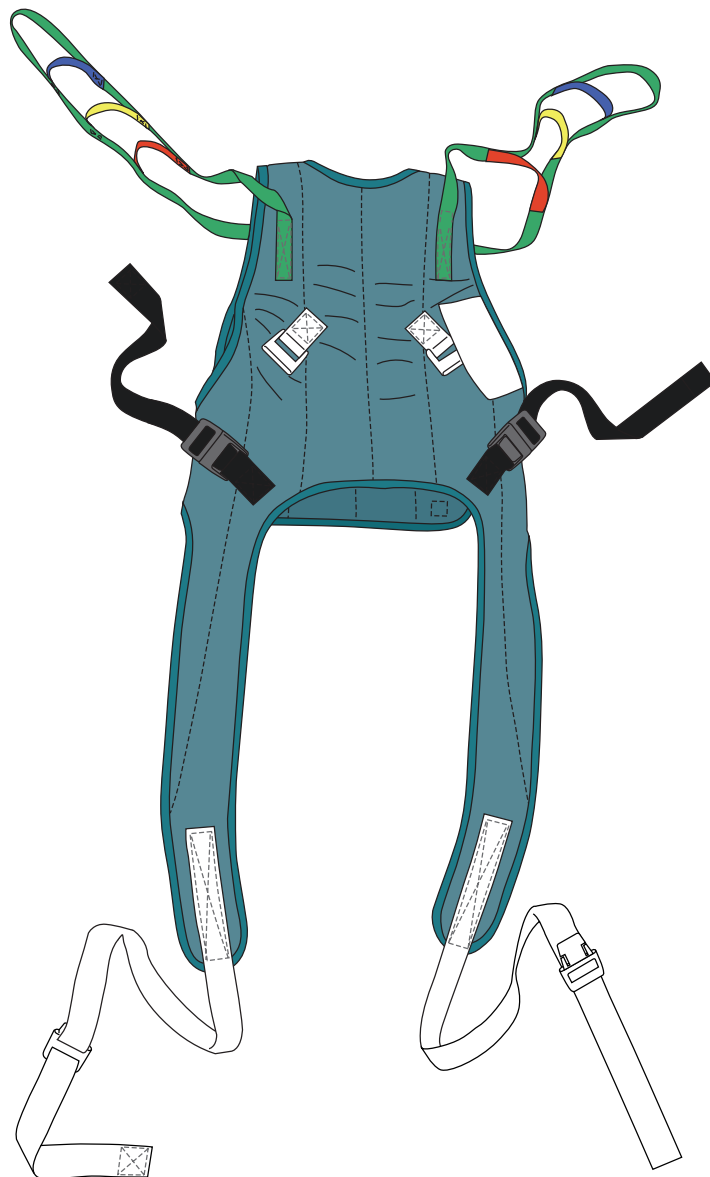


INSTRUCTIONS FOR USE

# Walking Jacket Active Slings



SL · SR · HR · HU · PL · RU · JA

Navodila za uporabo · Uputstvo za upotrebu · Upute za upotrebu · Használati útmutató ·  
Instrukcja obsługi · Инструкция по эксплуатации · 取扱説明書

# Vsebina

Predgovor .....	2	Pripenjanje in odpenjanje zank.....	6
Podpora za stranke .....	2	Pripenjanje zank (5 korakov).....	6
Opredelitve v teh navodilih za uporabo.....	2	Odpenjanje zank (2 koraka) .....	6
Predvidena uporaba .....	3	Uporaba vreče za hojo .....	6
Ocena oskrbovanca/bolnika .....	3	Na stolu/invalidskem vozičku (22 korakov) .....	6
Pričakovana življenjska doba .....	3	Odstranite vrečo za hojo.....	8
Varnostna navodila .....	3	Na stolu/invalidskem vozičku (12 korakov) .....	8
Varnostni napotki .....	3	Čiščenje in razkuževanje.....	8
Resen incident .....	3	Navodila za čiščenje (4 koraki) .....	8
<b>SL</b> Označbe delov.....	4	Čistilne kemikalije.....	8
Priprave .....	4	Razkuževanje.....	8
Pred prvo uporabo (6 korakov) .....	4	Nega in preventivno vzdrževanje .....	9
Pred vsako uporabo (5 korakov) .....	4	Pred vsakokratno uporabo in po njej.....	9
Izbira velikosti vreče .....	5	Ko je umazana in med uporabami .....	9
Uporaba merilnega traku Arjo (4 koraki)		Shranjevanje .....	9
(dodatna oprema).....	5	Servis in vzdrževanje .....	9
Merjenje brez merilnega traku (2 koraka) .....	5	Odpravljanje težav .....	9
Vrste vreč .....	5	Tehnične specifikacije.....	10
Dovoljene kombinacije.....	5	Oznaka na vreči.....	11
Varna delovna obremenitev (SWL) .....	5		

## OPOZORILO

**Pred uporabo izdelka obvezno preberite navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite poškodbe. Obvezno preberite navodila za uporabo.**

Oblikovanje in avtorske pravice

Znaka ® in ™ označujeta blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo. © Arjo 2019.

Ker si prizadevamo za nenehno izboljševanje izdelkov, si pridržujemo pravico do sprememb modelov brez predhodnega obvestila. Vsebino te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

## Predgovor

**Zahvaljujemo se vam za nakup opreme Arjo. Temeljito preberite ta navodila za uporabo!**

Arjo ne odgovarja za nesreče, nezgode ali pomanjkljivo delovanje, ki nastane kot posledica kakršnega koli nepooblaščenega spreminjanja izdelkov.

### Podpora za stranke

Če potrebujete dodatne informacije, se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo. Kontaktne informacije so navedene na koncu teh navodil za uporabo.

### Opredelitve v teh navodilih za uporabo

#### OPOZORILO

Označuje: Varnostno opozorilo. Nezmožnost razumevanja in upoštevanja tega opozorila lahko povzroči poškodbe vam ali drugim.

#### SVARILO

Označuje: Zaradi neupoštevanja teh navodil lahko pride do poškodb sistema ali njegovih delov oz. opreme.

#### OPOMBA

Označuje: Pomembne informacije za pravilno uporabo tega sistema ali opreme.

# Predvidena uporaba

Arjo Active Sling je izdelek, namenjen za pomoč pri premeščanju in rehabilitaciji oskrbovancev z omejeno zmožnostjo gibanja. Active Sling morate skupaj z dviznimi pripomočki Arjo uporabljati skladno z razdelkom »Dovoljene kombinacije« na strani 5.

Active Sling lahko uporabljajo le ustrezno usposobljeni negovalci s primernim poznavanjem negovalnega okolja in običajnih negovalnih praks in postopkov, in sicer v skladu s smernicami v *navodilih za uporabo*.

Active Sling je zasnovan za uporabo v bolnišnicah, domovih za starejše občane, drugih zdravstvenih ustanovah in v domači negi.

Active Sling je namenjen za uporabo v skladu z *navodili za uporabo*. Kakršna koli druga uporaba je prepovedana.

## Ocena oskrbovanca/bolnika

Active Sling je namenjen za uporabo pri bolnikih/oskrbovancih, za katere po klinični oceni velja, da:

- Sedi v invalidskem vozičku.
- Lahko delno nosi lastno težo vsaj na eni nogi.

- Ima deloma stabilen trup.
- Je v večini primerov odvisen od negovalca.
- Fizično zahtevno za negovalca.
- Stimulacija preostalih zmožnosti je zelo pomembna.

Po ustrezni oceni velikosti in stanja posameznega oskrbovanca ter vrsti okoliščin dviganja je treba uporabiti ustrezno vrsto in velikost vreč. Če bolnik/oskrbovanec ne izpolnjuje teh pogojev, uporabite drugo opremo ali sistem.

## Pričakovana življenjska doba

Pričakovana življenjska doba aktivne vreče

Active Sling je najdaljše obdobje uporabne dobe.

Dejanska življenjska doba vreče je odvisna od dejanskih pogojev med uporabo. zato se pred uporabo vedno prepričajte, da na vreči ni znakov cefranja, trganja ali drugih poškodb in da vreča ni poškodovana (npr. razpoke, upogibanje, prelom). Če opazite kakšno poškodbo, vreče ne uporabljajte. Če ste v kakršnih koli dvomih glede varnosti vreče, kot previdnostni ukrep in zaradi zagotavljanja varnosti vreče ne uporabljajte.

SL

# Varnostna navodila

## OPOZORILO

Da se izognete morebitnim poškodbam, oskrbovanca ne puščajte brez nadzora.

## OPOZORILO

Da preprečite padce, poskrbite, da je teža uporabnika nižja od varne delovne obremenitve za vse izdelke ali dodatno opremo, ki jo uporabljate.

## OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, pred uporabo vedno ocenite oskrbovanca.

## OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, nikoli ne dovolite, da oskrbovanec med uporabo vreče kadi. ker se vreča lahko vname.

## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opremo shranjujte le kratek čas. Če opremo hranite dlje, kot je navedeno v *navodilih za uporabo*, se lahko material poslabša in okvari.

## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opreme ne izpostavljajte sončni/UV-svetlobi, ker lahko s tem povzročite poslabšanje materiala.

## Varnostni napotki

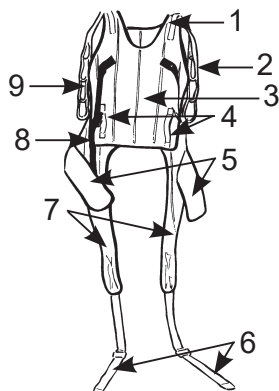
Če oskrbovanec postane vznemirjen, vedno prekinite premeščanje/prevoz in ga varno spustite nazaj.

## Resen incident

Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali oskrbovanca, mora uporabnik ali oskrbovanec ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

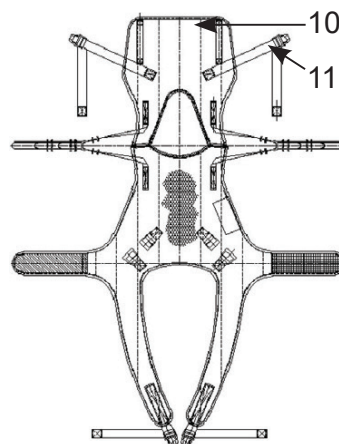
# Označbe delov

SL



Jopič za hojo, zložen

1. Barvni ovratni trak, ki označuje velikost.
2. Pas za pripenjanje (z barvnimi zankami)
3. Sprednja stran jopiča
4. Zanka za podporni pas
5. Podporni pas (kavelj in zanka)
6. Pasova za noge in zaponki (bele barve)



Jopič za hojo, razprt

7. Pasova za noge
8. Pasova za prsni koš (črna s sponkama)
9. Oznaka vreče (na zunanji in hrbtni strani)
10. Sprednja stran jopiča
11. Hrbtna pasova (bela s sponkama)

## Priprave

### Pred prvo uporabo (6 korakov)

1. Preverite vse dele vreče, glejte razdelek »Označbe delov« na strani 4. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.
2. Temeljito preberite ta navodila za uporabo.
3. Preverite, ali je vreča čista.
4. Določite mesto, na katerem boste hranili navodila za uporabo, da bodo vedno dostopna.
5. Prepričajte se, da imate v primeru nujnega primera oskrbovanca pripravljen reševalni načrt.
6. V primeru vprašanj se za podporo obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo.

#### OPOMBA

Priporočamo, da je na oznaki na vreči napisano ime oskrbovanca, da se prepreči navzkrižna kontaminacija med oskrbovanci.

### Pred vsako uporabo (5 korakov)

1. Ocena oskrbovanca mora vedno določati metode, uporabljene pri vsakodnevni negi, glejte »Predvidena uporaba« na strani 3.

#### OPOZORILO

**Vedno morate izbrati pravo velikost vreče v skladu z navodili za uporabo, sicer lahko bolnik pade.**

2. Preverite dovoljene kombinacije za vrečo in dvigalo, glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 5.

#### OPOZORILO

**Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno preglejte opremo.**

3. Preverite vse dele vreče, glejte »Označbe delov« na strani 4. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče. Preverite, ali je prišlo do:
  - cefranja,
  - ohlapnih šivov,
  - raztrganin,
  - lukenj v tkanini,
  - madežev na tkanini,
  - poškodovanih zaponk,
  - neberljivosti ali poškodbe oznake.

#### OPOZORILO

**Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.**

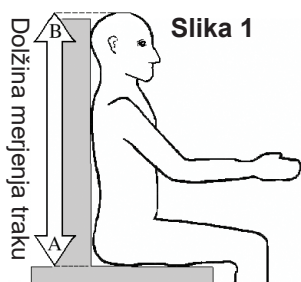
4. Preverite, ali je vreča čista. Če vreča ni čista, glejte »Čiščenje in razkuževanje« na strani 8.
5. Pred uporabo vreče preberite navodila za uporabo dvigala glede premeščanja, prevoza in kopanja.

# Izbira velikosti vreče

## Uporaba merilnega traku Arjo (4 koraki) (dodatna oprema)

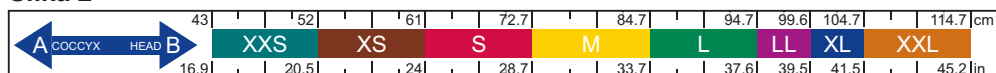
Merilni trak Arjo je dodatna oprema za merjenje, ki je namenjena le kot vodilo in predstavlja približek. Pri izbiri pravilne velikosti vreče Arjo morate upoštevati tudi širino oskrbovanca in njegove telesne mere.

1. Če je mogoče, mora biti oskrbovanec v sedečem položaju.
2. Točko, označeno s črko A na merilnem traku, postavite prek trtice oskrbovanca/ob sedež (položaj A). (glejte Slika 1) in (glejte Slika 2)
3. Merite od trtice/sedeža (položaj A) do vrha glave (položaj B) (glejte Slika 1).



Slika 1

Slika 2



4. Obarvano območje na merilnem traku, ki je poravnano z vrhom glave oskrbovanca, prikazuje zahtevano velikost vreče. Če velikost vreče pade med dve velikosti, priporočamo, da izberete manjšo velikost. (glejte Slika 2)

## Merjenje brez merilnega traku (2 koraka)

1. Vrečo namestite okoli oskrbovančevega pasu.
2. Zapnite pas in se prepričajte, da se prekriva v dolžini približno 10 cm (4 palce)

SL

## Vrste vreč

Pri izbiri vreče morate upoštevati invalidnost oskrbovanca, porazdelitev teže in splošno obliko telesa.

Številka izdelka	varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost
MAA5000	190 kg (418 funtov)	Jopič za hojo	S, M, L, XL

## Dovoljene kombinacije

### OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, vedno upoštevajte dovoljene kombinacije, navedene v teh navodilih za uporabo. Druge kombinacije niso dovoljene.

### Varna delovna obremenitev (SWL)

- Vrečo uporabljajte le s spodaj naštetimi dvigali in drogovi za širjenje.
- Vedno upoštevajte najnižjo varno delovno obremenitev za celoten sistem. Primer: Varna delovna obremenitev dvigala/droga za širjenje Maxi Move je 125 kg (275 funtov) in varna delovna obremenitev *Walking Jacket* je 190 kg (418 funtov). To pomeni, da ima dvigalo/drog za širjenje Maxi Move najnižjo delovno obremenitev. Oskrbovanec ne sme biti težji od najnižje delovne obremenitve.

	Dvig	Maxi Move			Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	SWL	125 kg (275 funtov)		227 kg (500 funtov)	200 kg (440 funtov)	272 kg (600 funtov)
	Drog za širjenje	Dvotočkovni manjši	Dvotočkovni – srednji	Dvotočkovni z zanko jopič za hojo	Fiksni	Dvotočkovni – srednji
Vreča	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MAA5000	190 kg (418 funtov)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

# Pripenjanje in odpenjanje zank

Dvotočkovni drog za širjenje:

najprej pripnite ramenske zanke, nato pripnite nožne zanke.

## Pripenjanje zank (5 korakov)

### OPOZORILO

Dolžina in barva zank naj bo na obeh ramenih enaka

SL

1. Zanko položite nad vzmeteni zapah (A). (glejte Slika 3)
2. Zanko povlecite navzdol, da se zapah odpre.
3. Vzmeteni zapah mora biti povsem zaprt z zanko znotraj kljuke. (glejte Slika 3)
4. Prepričajte se, da se zapah prosto premika.
5. Prepričajte se, da zanke in pasovi niso zviti.

### OPOMBA

- Dolžine zank na pasovih se uporabljajo za prilagoditev položaja in udobja oskrbovanca.

## Odpenjanje zank (2 koraka)

Preden odpnete zanko se prepričajte, da težo oskrbovanca prevzame površina, na katero postavljate oskrbovanca.

### Metoda 1

1. Pritisnite vzmeteni zapah, da se odpre.
2. Odstranite zanko.

### Metoda 2

1. Eno stran zanke povlecite nad kljuko in vzmeteni zapah. (glejte Slika 4)
2. Zanko povlecite navzdol. (glejte Slika 5)

# Uporaba vreče za hojo

## Na stolu/invalidskem vozičku (22 korakov)

Za premeščanje/prevoz glejte ustrezna navodila za uporabo dvigala.

### OPOZORILO

Ne prekrizajte ramenskih pasov.

1. Dvigalo namestite v bližini.
2. Uporabite zavore invalidskega vozička.
3. Jopič za hojo namestite čez oskrbovančovo glavo.
4. Hrbtni del jopiča potegnite kar se da navzdol po hrbtu oskrbovanca. Sprednji del jopiča ima v višini pasu nameščeni dve zanki.
5. Nožne zavahke položite pod noge oskrbovanca.

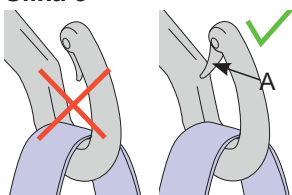
### OPOZORILO

Da bi pri uporabi jopiča za hojo preprečili poškodbe, namestite pas skozi zanke za pritrditev pasu.

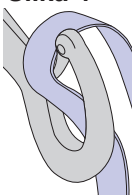
6. Podporni pas namestite okoli oskrbovančevega pasu in ga potegnite skozi zanki za pas na sprednjem delu jopiča *Walking Jacket*. Prepričajte se, da podporni pas ni zviti. (glejte Slika 6)
7. Trdno zategnite podporni pas, tako da združite kavelj in zanko. Pas se mora prilegati tesno, vendar udobno.
8. Povežite črna prsna pasova s črnima zaponkama na hrbtnem delu jopiča *Walking Jacket*. (glejte Slika 7)
9. Zategnite prsna pasova. Pas se mora prilegati tesno, vendar udobno.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

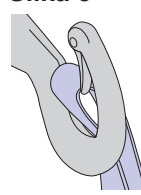
Slika 3



Slika 4



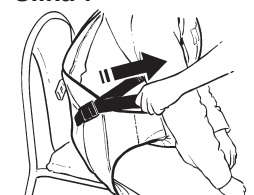
Slika 5



Slika 6



Slika 7





## OPOZORILO

Da bi pri uporabi jopiča za hojo preprečili poškodbe, se prepričajte, da so pasovi pravilno povezani (beli z belim in črni s črnim).

Če povežete beli pas s črnim pasom, se šiv lahko pretrga in oskrbovanec lahko pade.

10. Povežite bela pasova za noge z belima zaponkama na hrbtnem delu jopiča *Walking Jacket*. Pasov za noge NE smete prekrižati. (glejte Slika 8)

## OPOZORILO

Da ne bi stisnili bolnikovih genitalij, ne pripnite pasov za noge na zaponko za pas.

11. Zategnite pasove za noge. Pas se mora prilegati tesno, vendar udobno.  
12. Prepričajte se, da pasovi niso zviti. Prepričajte se, da pasovi niso ujeti v kolesa invalidskega vozička.

## OPOZORILO

Če želite preprečiti poškodbe oskrbovanca, bodite pri spuščanju ali nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

13. Dvigalo/drog za širjenje postavite pred/nad oskrbovančevo glavo. (glejte Slika 9)  
14. Aktivirajte zavore dvigala in po potrebi prilagodite drog za širjenje. Pazite na oskrbovančevo glavo in drog za širjenje.

15. Zanke pritrdite na dvigalo/drog za širjenje. Pazite, da na obeh straneh uporabite zanke iste barve. (glejte Slika 10)  
16. Rahlo dvignite oskrbovanca, da vreča postane napeta. Glejte navodila za uporabo dvigala.

## OPOZORILO

Da bi preprečili padec oskrbovanca, morajo biti pritrdila vreče varno pritrjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.

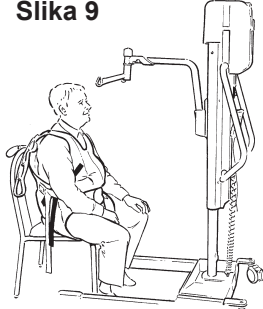
17. Prepričajte se, da je vreča pravilno pripeta in da je oskrbovanca v njej udobno. Če morate popraviti zanke, oskrbovanca spustite in se prepričajte, da je teža na podlagi, preden snamete zanko.  
18. Oskrbovanca prosite, naj med vajo za dvig vstane.  
19. Nadaljujte z dvigovanjem. Glejte navodila za uporabo dvigala.  
20. Ko oskrbovanec stoji, je morda treba nekoliko sprostiti bele pasove za noge, da se olajša premikanje nog.  
21. Pritisnite na zaponko, da sprostite pas za noge in ga na novo namestite. (glejte Slika 11)  
22. Če uporabljate talno dvigalo in oskrbovanec stoji, ima podporo in se udobno počuti, mu pomagajte, da se obrne za 180 ° stran od dvigala.

SL

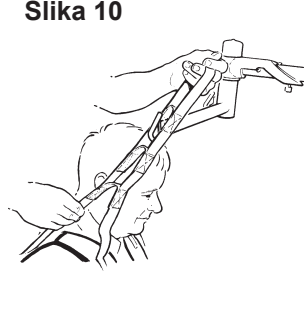
Slika 8



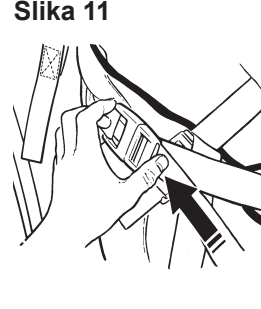
Slika 9



Slika 10



Slika 11



# Odstranite vrečo za hojo

## Na stolu/invalidskem vozičku (12 korakov)

1. Uporabite zavore invalidskega vozička.
2. Oskrbovanca s hrbtom naslonite na naslonjalo stola/vozička.
3. Če uporabljate talno dvigalo, raztegnite noge okvirja.

SL

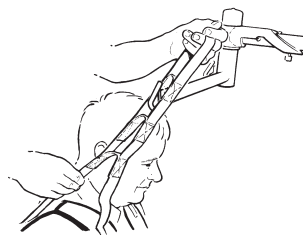
### OPOZORILO

**Če želite preprečiti poškodbe oskrbovanca, bodite pri spuščanju ali nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.**

4. Oskrbovanca spustite na stol/voziček. Glejte navodila za uporabo dvigala.
5. Poskrbite, da spodnji del hrbtenice oskrbovanca naslonjen na stop/invalidski voziček.
6. Odstranite zanke z dvigala. (glejte Slika 12)
7. Dvigalo odmaknite od oskrbovanca. Pazite na oskrbovančevo glavo in drog za širjenje.

8. Odpnite bela pasova za noge.
9. Odpnite črne prsne pasove.
10. Razprite kavelj in zanko ter odpnite podporni pas.
11. Potegnite podporni pas skozi zanke. (glejte Slika 13)
12. Odstranite jopič za hojo.

Slika 12



Slika 13



## Čiščenje in razkuževanje

### OPOZORILO

**Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.**

### OPOZORILO

**Izdelek očistite in razkužite v skladu s temi navodili za uporabo, da preprečite poškodbe materiala:**

- Druge kemikalije niso dovoljene.
- Za čiščenje nikoli ne uporabljajte klora.
- Klor povzroča razkrajanje površine materiala.

### OPOZORILO

**Da preprečite poškodbe, pred razkuževanjem dvigala vedno odstranite vrečo.**

Jopič *Walking Jacket* je treba očistiti, ko je umazan ali med uporabi.

### Navodila za čiščenje (4 koraki)

1. Odstranite vrečo z dvigala.
2. Pred pranjem zapnite vse zaponke, kavelj in zanko za pritrditev na vreči in pasovih.

3. Vrečo perite v pralnem stroju pri temperaturi 70 °C (158 °F). Če želite doseči ustrezno raven razkuževanja, perite v skladu z lokalno zakonodajo o higieni.
4. NE
  - perite skupaj z drugimi predmeti, ki imajo grobo površino, ali z ostrimi predmeti,
  - sušite v sušilnem stroju
  - uporabljajte nobenega mehanskega pritiska, stiskanja ali valjanja med pranjem in sušenjem,
  - uporabljajte belila,
  - uporabljajte plinske sterilizacije,
  - uporabljajte avtoklaviranja,
  - uporabljajte kemičnega čiščenja,
  - uporabljajte pare,
  - uporabljajte kemičnega čiščenja,

### Čistilne kemikalije

Za vse vreče uporabljajte običajno komercialno čistilno sredstvo brez optičnega belila.

Druge kemikalije, npr. klor, mehčalec, razkužila na osnovi joda, brom in ozon, niso dovoljene.

### Razkuževanje

Edino dovoljeno razkuževanje je razkuževanje s pranjem.



# Nega in preventivno vzdrževanje

## OPOZORILO

Nikoli ne spreminjajte opreme ali uporabljajte nezdružljivih delov, sicer lahko pride do poškodb oskrbovanca ali negovalca.

## Pred vsakokratno uporabo in po njej

### Vizualni pregled vseh izpostavljenih delov

Negovalec mora pregledati vrečo pred vsako uporabo in po njej. Preveriti morate celotno vrečo, ali so prisotna spodaj navedena odstopanja. Če je katero koli od teh odstopanj vidno, takoj zamenjajte vrečo.

- Cefranje
- Ohlapni šivi
- Raztrganine
- Luknje
- Razbarvanost ali madeži zaradi beljenja
- Umazana vreča
- Neberljiva ali poškodovana oznaka

## Ko je umazana in med uporabi

### Čiščenje/razkuževanje

Negovalec mora zagotoviti, da je vreča očiščena v skladu z razdelkom »Čiščenje in razkuževanje« na strani 8, ko je umazana in med uporabi.

Če je vreča še vedno umazana, jo takoj zamenjajte.

### Shranjevanje

Kadar vreč ne uporabljate, jih hranite v prostoru, kjer niso izpostavljene neposredni sončni svetlobi, nepotrebni obremenitvi, stresu ali pritisku in prekomerni vročini ali vlažnosti. Vreč ne smete shranjevati v bližini ostrih robov, jedkih snovi in drugih stvari, ki lahko poškodujejo vrečo.

### Servis in vzdrževanje

Priporočamo, da usposobljeno osebje dvakrat letno (vsakih 6 mesecev) pregleda stanje vreče v skladu s standardom ISO 10535.

SL

## Odpravljanje težav

Težava	Ukrep
Oskrbovanec ni pravilno nameščen v vreči.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Prepričajte se, da so zanke pripete na pravi dolžini.</li><li>• Prepričajte se, da pasovi niso zviti.</li><li>• Prepričajte se, da je oskrbovanec nameščen na notranji strani vreče. Na zunanji strani je oznaka vreče.</li><li>• Prepričajte se, da je oskrbovanec na sredini vreče.</li></ul>
Oskrbovancu je nelagodno v predelu nog, ko sedi v vreči.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Prepričajte se, da nožni zavihki vreče niso nagubani.</li><li>• Prepričajte se, da so nožni zavihki pritrjeni na ustrezni dolžini.</li></ul>
Uporaba vreče v kombinaciji z dvigalom je otežena.	Vrečo uporabljajte samo v skladu s kombinacijami, navedenimi v razdelku »Dovoljene kombinacije« na strani 5.
Oskrbovancu je nelagodno v predelu pasu.	Prilagodite oporni pas, ga zategnite ali zrahljajte.
Vreča drsi pod oskrbovančeve roke.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zategnite oporni pas, da se bo bolj prilegal.</li><li>• Prepričajte se, da je vreča prave velikosti. Če težava ostaja, zamenjajte za manjšo številko.</li></ul>
Oskrbovanec se med uporabo vreče ne počuti dobro.	Prilagodite oporni pas, da se bo bolj prilegal.

# Tehnične specifikacije

SL

Splošno	
Varna delovna obremenitev (SWL) = največja skupna obremenitev	Glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 5
Življenjska doba – pričakovana doba uporabe	2 leti* * Glejte »Pričakovana življenjska doba« na strani 3
Rok uporabe – najdaljša doba shranjevanja novega nezapakiranega izdelka	5 let
Model in tip	Glejte »Vrste vreč« na strani 5
Uporaba, prevoz in prostor za shranjevanje	
Temperatura	od 0 °C do 40 °C (od 32 °F do 104 °F) Uporaba in shranjevanje od -25 °C do 60 °C (od -13 °F do 140 °F) Prevoz
Vlažnost	Najv. 15–70 % pri 20 °C (68 °F) Uporaba in shranjevanje Najv. 10–95 % pri 20 °C (68 °F) Prevoz
Odstranjevanje ob koncu življenjske dobe	
Embalaža	Vrečka je izdelana iz mehke plastike, ki jo je mogoče reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi.
Vreča	Vreče, ki vključujejo ojačevalce/stabilizatorje, material za oblazinjenje, morebitne druge tekstilije ali polimere oziroma plastične materiale itd., je treba razvrščati kot gorljive odpadke.
Deli in dodatna oprema	
Merilni trak	MTA1000

# Oznaka na vreči

Simboli za nego in pranje	
	Pranje v pralnem stroju pri 70 °C (158 °F)
	Beljenje ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju ni dovoljeno
	Likanje ni dovoljeno
	Kemično čiščenje ni dovoljeno

Potrdila/oznake	
	Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti
	Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745

Simbol za zanko	
	Uporabite drog za širjenje zanke.

Št. artikla	
REF XXXXXX-X	Pripona »-X« številke artikla označuje velikost vreče.
REF XXXXXXX	Če številka artikla na koncu nima črke za velikost, je vreča na voljo samo v eni velikosti.

Vsebnost vlaken	
PES	Poliester
PU	Poliuretan
PA	Poliamid

Drugi Simboli	
	Varna delovna obremenitev (SWL)
	Simbol za ime oskrbovanca
	Simbol za opombo
	Pred uporabo preberite <i>navodila za uporabo</i>
	Številka izdelka
	Mesec in leto proizvodnje
	Ime in naslov proizvajalca

SL

# Sadržaj

Predgovor .....	12	Postavljanje i skidanje omče .....	16
Podrška za klijente .....	12	Postavljanje omči (5 koraka) .....	16
Definicije u ovom uputstvu za upotrebu .....	12	Skidanje omči (2 koraka) .....	16
Namena .....	13	Postavljanje pomagala Walking Jacket .....	16
Procena pacijenta .....	13	Na stolici/u invalidskim kolicima (22 koraka) .....	16
Očekivani radni vek .....	13	Skidanje pomagala Walking Jacket .....	18
Bezbednosna uputstva .....	13	Na stolici/u invalidskim kolicima (12 koraka) .....	18
Bezbednosne prakse .....	13	Čišćenje i dezinfekcija .....	18
Ozbiljan incident .....	13	Uputstvo za čišćenje (4 koraka) .....	18
Oznaka delova .....	14	Sredstva za čišćenje .....	18
Priprema .....	14	Dezinfekcija .....	18
Pre prve upotrebe (6 koraka) .....	14	Nega i preventivno održavanje .....	19
Postupci pre svake upotrebe (5 koraka) .....	14	Pre i nakon svake upotrebe .....	19
Izbor veličine nosiljke .....	15	Postupci kada je nosiljka zaprljana i između	
Korišćenje Arjo trake za merenje (4 koraka)		korišćenja kod dva pacijenta .....	19
(dodatna oprema) .....	15	Skladištenje .....	19
Određivanje veličine bez trake za merenje		Servis i održavanje .....	19
(2 koraka) .....	15	Rešavanje problema .....	19
Izbor nosiljke .....	15	Tehničke specifikacije .....	20
Dozvoljene kombinacije .....	15	Nalepnica na nosiljci .....	21
Bezbedno radno opterećenje .....	15		

SR

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu i prateću dokumentaciju pre korišćenja proizvoda. Obavezno pročitajte Uputstvo za upotrebu.

Politika dizajna i autorska prava

® i ™ su robne marke koje pripadaju Arjo grupi kompanija. © Arjo 2019.

Budući da je odlika naše politike stalno unapređivanje, zadržavamo pravo da unosimo izmene u dizajn pre prethodne najave. Nije dozvoljeno kopiranje cele ove publikacije niti njenih delova bez prethodne saglasnosti grupe Arjo.

## Predgovor

**Hvala što ste kupili Arjo opremu. Pažljivo pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu!**

Grupa Arjo nije odgovorna za eventualne nesrećne slučajeve, incidente ili nedostatak efikasnosti do kojih može da dođe usled neovlašćene izmene njenih proizvoda.

### Podrška za klijente

Ako su vam potrebne dodatne informacije, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo. Kontaktne informacije se nalaze na kraju ovog Uputstva za upotrebu.

### Definicije u ovom uputstvu za upotrebu

#### UPOZORENJE

Znači: Bezbednosno upozorenje. Ukoliko ne razumete i ne poštujete ovo upozorenje, možete da se povredite vi ili druge osobe.

#### OPREZ

Znači: Ukoliko ne pratite ova uputstva, to može da dovede do oštećenja celog sistema ili opreme odnosno njihovih delova.

#### NAPOMENA

Znači: Ovo je važna informacija za pravilnu upotrebu ovog sistema ili opreme.

# Namena

Arjo aktivna nosiljka Active Sling je proizvod namenjen asistiranom prenosu i rehabilitaciji pacijenata sa ograničenom pokretljivošću. Aktivnu nosiljku Active Sling treba koristiti zajedno sa Arjo uređajima za podizanje u skladu sa odeljkom „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 15.

Nosiljku Active Sling mora da koristi obučeni negovatelj sa odgovarajućim znanjem o okruženju za pružanje nege, važećoj praksi i procedurama, i to u skladu sa uputstvom za upotrebu.

Nosiljka Active Sling je namenjena za upotrebu u bolničkom okruženju, staračkim domovima i drugim ustanovama za zdravstvenu i kućnu negu.

Nosiljka Active Sling je namenjena da se koristi kao što je navedeno u *uputstvu za upotrebu*. Upotreba u druge svrhe je zabranjena.

## Procena pacijenta

Nosiljka Active Sling je namenjena pacijentima za koje je klinički procenjeno da pripadaju sledećim kategorijama:

- Sede u invalidskim kolicima,
- Mogu delimično da nose svoju težinu na barem jednoj nozi,

- Imaju određenu stabilnost trupa,
- Zavise od negovatelja u većini situacija,
- Briga o pacijentu zahteva fizički napor negovatelja.
- Stimulacija preostalih sposobnosti je od izuzetnog značaja.

Odgovarajući tip i veličinu nosiljke treba odrediti nakon adekvatne procene veličine pacijenta, njegovog stanja i uslova podizanja. Ako pacijent ne zadovoljava ovaj kriterijum, mora da se upotrebi druga oprema ili drugi sistem.

## Očekivani radni vek

Očekivani radni vek nosiljke Active Sling je maksimalni period njene upotrebe.

Radni vek nosiljke zavisi od stvarnih uslova upotrebe. Stoga, pre upotrebe, obavezno proverite da na nosiljci nema znakova krzanja, cepanja ili drugih vidova oštećenja, kao i da nosiljka nije oštećena (npr. pukotine, pregibi, lomovi). Ako takvo oštećenje postoji, ne koristite nosiljku. Ako sumnjate u bezbednost nosiljke, nemojte da je koristite radi predostrožnosti i da biste očuvali bezbednost.

SR

# Bezbednosna uputstva

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne ostavljajte pacijenta bez nadzora.

## UPOZORENJE

Da biste sprečili padove, uverite se da je težina pacijenta manja od bezbednog radnog opterećenja svih korišćenih proizvoda ili dodatne opreme.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, pre upotrebe uvek procenite pacijenta.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nipošto nemojte dopuštati pacijentu da puši tokom korišćenja nosiljke. Nosiljka može da se zapali.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, skladištite opremu samo na kratke vremenske periode. Ako se skladišti duže nego što navode *Uputstva za upotrebu*, materijal može da oslabi ili pukne.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, držite opremu dalje od sunčevih/UV zraka. Izlaganje sunčevim/UV zracima može da oslabi materijal.

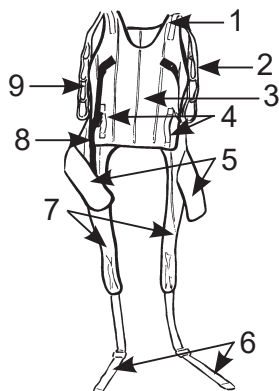
## Bezbednosne prakse

Ako se pacijent uznemiri u bilo kom trenutku, obustavite prenošenje i pažljivo ga spustite.

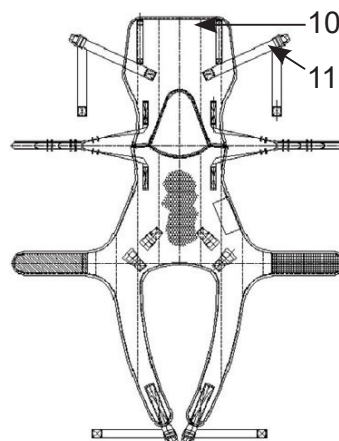
## Ozbiljan incident

Ako u vezi sa ovim uređajem dođe do ozbiljnog incidenta koji utiče na korisnika ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijavi taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog sredstva. U Evropskoj uniji korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

# Oznaka delova



Presavijeni Walking Jacket



Rašireni Walking Jacket

SR

1. Šav izreza obeležen bojom kao referenca za veličinu
2. Traka za pričvršćivanje (sa omčama u boji)
3. Prednji deo prsluka
4. Traka za fiksiranje pojasa (za potporni pojas)
5. Potporni kaiš (čičak-traka)
6. Trake za noge i kopče (bele)
7. Delovi za noge
8. Trake za grudi (crne sa kopčama)
9. Oznaka nosiljke (nalazi se na spoljašnjoj i zadnjoj strani nosiljke)
10. Prednji deo prsluka
11. Trake za leđa (bele sa kopčama)

## Priprema

### Pre prve upotrebe (6 koraka)

1. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte odeljak „Oznaka delova“ na stranici 14. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Detaljno pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu.
3. Uverite se da je nosiljka čista.
4. Odaberite određeno mesto gde će se čuvati ovo Uputstvo za upotrebu kako bi uvek bilo pri ruci.
5. Postarajte se za to da imate spreman plan za spašavanje ako dođe do hitnog slučaja sa pacijentom.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo za podršku.

#### NAPOMENA

Arjo preporučuje da napišete ime pacijenta na oznaci sa uputstvima o održavanju nosiljke kako biste sprečili unakrsnu kontaminaciju između pacijenata.

### Postupci pre svake upotrebe (5 koraka)

1. Procena pacijenta mora uvek da odredi metode koji se koriste u svakodnevnoj brizi, pogledajte odeljak „Namena“ na stranici 13.

#### UPOZORENJE

**Da biste sprečili pad pacijenta, obavezno izaberite veličinu nosiljke koja je navedena u uputstvu za upotrebu.**

2. Proverite dozvoljene kombinacije za nosiljku i dizalicu u skladu sa odeljkom „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 15.

#### UPOZORENJE

**Da biste izbegli povredu, uvek izvršite procenu opreme pre korišćenja.**

3. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte „Oznaka delova“ na stranici 14. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Proverite da li postoje:
  - krzanja
  - oslabljeni šavovi
  - cepanje
  - rupe u materijalu
  - zaprljani materijal
  - oštećene kopče
  - nečitljive ili oštećene nalepnice

#### UPOZORENJE

**Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstva za dezinfekciju u ovom uputstvu za upotrebu.**

4. Uverite se da je nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte odeljak „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 18.
5. Pre korišćenja nosiljke, pročitajte Uputstva za upotrebu da biste videli informacije o podizanju za prenos, transport ili kupanje.

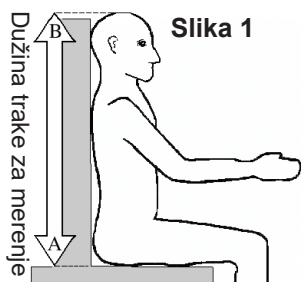


# Izbor veličine nosiljke

## Korišćenje Arjo trake za merenje (4 koraka) (dodatna oprema)

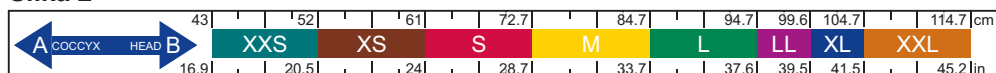
Arjo traka za merenje je dodatna oprema za određivanje veličine namenjena samo kao smernica i približno određena veličina. Širina pacijenta i telesne proporcije bi trebalo da se uzmu u obzir prilikom izbora ispravne veličine Arjo nosiljke.

1. Ako je to moguće, postavite pacijenta u sedeći položaj.
2. Postavite kraj merne trake označen slovom **A** na trtičnu kost pacijenta ili na sedište (položaj **A**). (Pogledajte Slika 1) i (Pogledajte Slika 2)
3. Izmerite od trtice/sedišta (položaj **A**) do vrha glave (položaj **B**) (Pogledajte Slika 1).



Slika 1

Slika 2



4. Obojeni deo merne trake koji je u ravni sa vrhom pacijentove glave označava potrebnu veličinu nosiljke. Ako je veličina nosiljke između dve veličine, preporučuje se izbor manje veličine. (Pogledajte Slika 2)

## Određivanje veličine bez trake za merenje (2 koraka)

1. Postavite nosiljku oko struka pacijenta.
2. Zakačite potporni pojas i pritom se postarajte da jedan kraj pojasa naleže preko drugog dužinom od otprilike 10 centimetara (4 inča)

SR

## Izbor nosiljke

Pri izboru nosiljke potrebno je uzeti u obzir pacijentov fizički invaliditet, raspodelu težine i telesnu građu.

Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje (Safe Working Load)	Opis proizvoda	Veličina
MAA5000	190 kg (418 lbs)	Walking Jacket	S, M, L, XL

## Dozvoljene kombinacije

### UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek pratite dozvoljene kombinacije navedene u ovom *Uputstvu za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

### Bezbedno radno opterećenje

- Nosiljke koristite samo sa dizalicama i nosačima koji su navedeni u nastavku.
- Uvek pratite najniže bezbedno radno opterećenje celokupnog sistema. Npr. bezbedno radno opterećenje za dizalicu/nosač Maxi Move iznosi 125 kg (275 lbs), dok za *Walking Jacket* ono iznosi 190 kg (418 lbs). To znači da dizalica/nosač Maxi Move ima najniže bezbedno radno opterećenje. Nije dozvoljeno da pacijent teži više od najnižeg bezbednog radnog opterećenja.

	Dizalica	Maxi Move			Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
		SWL		227 kg (500 lbs)	200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MAA5000	190 kg (418 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

# Postavljanje i skidanje omče

Nosač sa 2 tačke:

Prvo pričvrstite omče za ramena, a zatim omče za noge.

## Postavljanje omči (5 koraka)

### UPOZORENJE

Koristite istu dužinu omče i istu boju omče na trakama za oba ramena.

1. Postavite omču preko kopče sa oprugom (A). (Pogledajte Slika 3)
2. Povucite omču nadole da bi se kopča otvorila.
3. Uverite se da se kopča sa oprugom u potpunosti zatvorila i da se omča nalazi unutra. (Pogledajte Slika 3)
4. Uverite se da se kopča slobodno kreće.
5. Uverite se da omče i trake nisu zapetljane.

### NAPOMENA

- Položaj i udobnost pacijenta se prilagođavaju podešavanjem dužine omči na trakama.

SR

## Skidanje omči (2 koraka)

Proverite da li je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što odvojite omču.

### 1. način

1. Pritisnite kopču sa oprugom tako da se otvori.
2. Skinite omču.

### 2. način

1. Povucite jednu stranu omče preko kuke i kopče sa oprugom. (Pogledajte Slika 4)
2. Povucite omču nadole. (Pogledajte Slika 5)

# Postavljanje pomagala Walking Jacket

## Na stolici/u invalidskim kolicima (22 koraka)

Uputstva o prenosu pronađite u *uputstvu za upotrebu* odgovarajuće dizalice.

### UPOZORENJE

Ne ukrštajte trake za ramena.

1. Postavite dizalicu u blizini.
2. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
3. Postavite *Walking Jacket* preko glave pacijenta.
4. Postavite zadnji deo prsluka što je moguće niže iza leđa pacijenta. Na prednjem delu prsluka nalaze se dve omče, koje su postavljene u nivou struka radi reference.
5. Postavite jezičke za noge ispod nogu pacijenta.

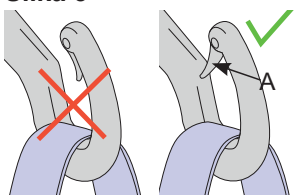
### UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede prilikom korišćenja pomagala *Walking Jacket*, proverite da li je pojas provučen kroz traku za fiksiranje pojasa.

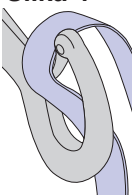
6. Postavite potporni pojas oko leđa pacijenta, a zatim provucite pojas kroz traku za fiksiranje pojasa na prednjoj strani pomagala *Walking Jacket*. Uverite se da se potporni pojas nije uvrnuo. (Pogledajte Slika 6)
7. Pričvrstite potporni kaiš tako što ćete pritisnuti čičak-traku. Potporni pojas bi trebalo da bude adekvatno pričvršćen, ali istovremeno i udoban za pacijenta.
8. Povežite trake za grudi (u crnoj boji) sa crnim kopčama na zadnjem delu pomagala *Walking Jacket*. (Pogledajte Slika 7)
9. Povucite olabavljene krajeve da biste podesili trake za grudi. Trake bi trebalo da budu adekvatno pričvršćene, ali istovremeno i udobne za pacijenta.

Pređite na korake na sledećoj stranici.

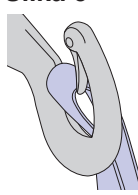
Slika 3



Slika 4



Slika 5



Slika 6



Slika 7



## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede prilikom korišćenja pomagala *Walking Jacket*, postarajte se da pravilno povežete trake (bela na belu, a crna na crnu).

Ako se bela traka poveže sa crnom trakom, može doći do odvajanja šava, što može dovesti do ispadanja pacijenta iz nosiljke.

10. Povežite trake za noge (u beloj boji) sa belim kopčama na zadnjem delu pomagala *Walking Jacket*. NEMOJTE da ukrstite trake za noge. (Pogledajte Sliku 8)

## UPOZORENJE

Da biste izbegli prignječenje genitalija pacijenta, nemojte da pričvrstite trake za nogu na kopču pojasa.

11. Povucite olabavljene krajeve da biste podesili trake za noge. Trake bi trebalo da budu adekvatno pričvršćene, ali istovremeno i udobne za pacijenta.
12. Uverite se da se nijedna omče nije uvrnula. Vodite računa da točkići invalidskih kolica ne priklešte trake.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povređivanje pacijenta, budite izuzetno obazrivi kada spuštate ili podešavate nosač.

13. Postavite dizalicu/nosač ispred/iznad glave pacijenta. (Pogledajte Sliku 9)

14. Zakočite točkiće dizalice i po potrebi podesite nosač. Pazite na glavu pacijenta i nosač.
15. Pričvrstite sve omče na dizalicu/nosač. Postarajte se da se na obema stranama koriste omče istih boja. (Pogledajte Sliku 10)
16. Blago podignite pacijenta da bi se nosiljka zategla. Pogledajte uputstvo za upotrebu dizalice.

## UPOZORENJE

Da biste sprečili pad pacijenta, uverite se da su dodaci za pričvršćivanje nosiljke dobro pričvršćeni pre podizanja i tokom njega.

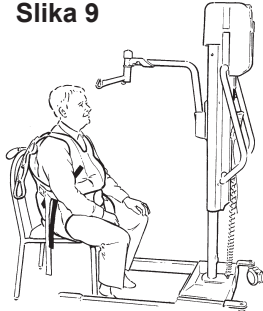
17. Uverite se da je nosiljka dobro pričvršćena i da pacijent udobno leži u njoj. Ako morate da promenite položaj pacijenta, spustite ga i proverite da li je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što odvojite omču.
18. Zatražite od pacijenta da stoji tokom vežbe podizanja.
19. Nastavite sa podizanjem. Pogledajte uputstvo za upotrebu dizalice.
20. Kada pacijent ustane, možda će biti neophodno da olabavite bele trake za noge da bi pacijent lakše pomerao noge.
21. Pritisnite kopču da biste traku za nogu otpustili tako da možete da prilagodite položaj. (Pogledajte Sliku 11)
22. Ako koristite podnu dizalicu a pacijent stoji, poduprt je i u udobnom položaju, pomozite mu da se okrene za 180° u pravcu suprotnom od dizalice.

SR

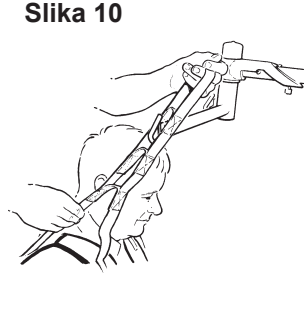
Slika 8



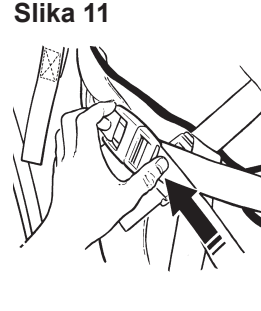
Slika 9



Slika 10



Slika 11



# Skidanje pomagala Walking Jacket

## Na stolici/u invalidskim kolicima (12 koraka)

1. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
2. Postavite pacijenta tako da njegova leđa budu naslonjena na stolicu/invalidska kolica.
3. Ako koristite podnu dizalicu, raširite noge šasije, ako je to neophodno.

### UPOZORENJE

Da biste izbegli povređivanje pacijenta, budite izuzetno obazrivi kada spuštate ili podešavate nosač.

SR

4. Spustite pacijenta na stolicu/invalidska kolica. Pogledajte uputstvo za upotrebu dizalice.
5. Uverite se da je donji deo leđa pacijenta u potpunosti oslonjen na stolicu/invalidska kolica.
6. Skinite omče nosiljke sa dizalice.

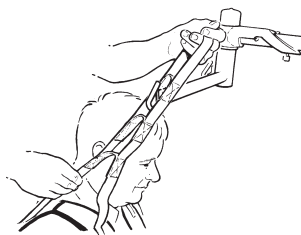
(Pogledajte Sliku 12)

7. Udaljite dizalicu od pacijenta. Pazite na glavu

pacijenta i nosač.

8. Otkopčajte bele trake za noge.
  9. Otkopčajte crne trake za grudi.
  10. Razdvojte čičak-traku da biste otpustili potporni pojas.
  11. Izvucite i skinite potporni pojas sa omči.
- (Pogledajte Sliku 13)
12. Skinite pomagalo *Walking Jacket*.

Slika 12



Slika 13



## Čišćenje i dezinfekcija

### UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstva za dezinfekciju u ovom *uputstvu za upotrebu*.

### UPOZORENJE

Da biste izbegli oštećenje materijala i povrede, čišćenje i dezinfekciju vršite u skladu sa ovim *uputstvom za upotrebu*:

- Druga sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite hlorom.
- Hlor oštećuje površinu materijala.

### UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek uklonite nosiljku pre dezinfekcije dizalice.

Nosiljku *Walking Jacket* treba očistiti ako je zaprljana i posle svakog pacijenta

### Uputstvo za čišćenje (4 koraka)

1. Skinite nosiljku sa dizalice.
2. Pre pranja zatvorite sve kopče i zalepite čičak-traku za pričvršćivanje na nosiljci i trakama.

3. Operite nosiljku u mašini na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljan nivo dezinfekcije, operite u skladu sa lokalnim higijenskim propisima.

### 4. NEMOJTE

- da perete nosiljku zajedno sa drugim artiklima grubih ivica ili sa oštrim predmetima
- mašinski sušite nosiljku
- da primenite mehanički pritisak na nosiljku ili da je umotate tokom postupaka pranja i sušenja
- da koristite izbeljivač
- da koristite sterilizaciju gasom
- da koristite autoklav
- da čistite hemijski
- da peglate pod parom
- da čistite hemijski

### Sredstva za čišćenje

Za pranje nosiljki svih materijala koristite komercijalne deterdžente bez optičkog izbeljivača. Nisu dozvoljena druga sredstva, npr. hlor, omekšivač, sredstvo za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

### Dezinfekcija

Jedina dozvoljena dezinfekcija je pranjem.

# Nega i preventivno održavanje

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta i negovatelja, nikada ne modifikujte opremu i ne koristite nekompatibilne delove.

### Pre i nakon svake upotrebe

#### Vizuelno proverite sve izložene delove

Negovatelj će proveriti nosiljku pre i nakon svakog korišćenja. Kompletne nosiljke mora da se proveriti da li postoje devijacije navedene u nastavku. Ako je neka od devijacija vidljiva, zamenite nosiljku odmah.

- Krzanje
- Oslabljeni šavovi
- Cepanje
- Rupe
- Promena boje ili fleke od izbeljivača
- Zaprljana ili uflekana nosiljka
- Nečitljiva ili oštećena nalepnica

### Postupci kada je nosiljka zaprljana i između korišćenja kod dva pacijenta

#### Čišćenje/dezinfekcija

Negovatelj treba da se pobrine da je nosiljka očišćena u skladu sa „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 18 kada je zaprljana i posle svakog pacijenta. Ako su prljavština i fleke vidljive, zamenite nosiljku odmah.

#### Skladištenje

Kada ne koristite nosiljku, potrebno je da je odložite na mestu udaljenom od direktne sunčeve svetlosti, gde neće biti izložena nepotrebnom opterećenju, pritisku, prekomernoj toploti ili vlazi. Udaljite nosiljke od oštih ivica, korozivnih sredstava ili drugih predmeta koji je mogu oštetiti.

#### Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalifikovano osoblje pregleda stanje nosiljke dvaput godišnje (svakih 6 meseci), u skladu sa standardom ISO 10535.

SR

## Rešavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije u odgovarajućem položaju u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uverite se da su omče pričvršćene na odgovarajuću dužinu.</li><li>• Uverite se da trake nisu zapetljane.</li><li>• Uverite se da se pacijent nalazi unutar nosiljke. Na spoljašnjoj strani se nalazi referentna nalepnica.</li><li>• Uverite se da se pacijent nalazi na sredini nosiljke.</li></ul>
Pacijent oseća nelagodnost u predelu nogu dok sedi u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uverite se da nema nabora na krilima za noge na nosiljci.</li><li>• Uverite se da su jezičci za noge pričvršćeni na odgovarajuću dužinu.</li></ul>
Korišćenje nosiljke u kombinaciji sa dizalicom je otežano.	Koristite nosiljku samo u skladu sa kombinacijama opisanim u odeljku „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 15.
Pacijent oseća nelagodnost u predelu struka.	Podesite potporni pojas tako što ćete ga pritegnuti ili olabaviti.
Nosiljka se podiže ispod ruku pacijenta.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pritegnite potpornu traku da bi nosiljka udobnije prianjala.</li><li>• Uverite se da je izabrana odgovarajuća veličina nosiljke. Ako se problem i dalje javlja, pređite na manju veličinu.</li></ul>
Pacijent se oseća neugodno prilikom korišćenja nosiljke.	Podesite potpornu traku da bi nosiljka udobnije prianjala.

# Tehničke specifikacije

Opšte	
Bezbedno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 15
Radni vek – preporučeni vek upotrebe	2 godine* * Pogledajte „Očekivani radni vek“ na stranici 13
Rok trajanja – maksimalni period skladištenja novih i neraspakovanih proizvoda	5 godina
Model i tip	Pogledajte „Izbor nosiljke“ na stranici 15
Uslovi rada, transporta i skladištenja	
Temperatura	0 °C do +40 °C (+32 °F do +104 °F) Rad i skladištenje -25 °C do +60 °C (-13 °F do +140 °F) Transport
Vlažnost	Maks. 15–70% pri +20 °C (68 °F) tokom rada i čuvanja Maks. 10–95% pri +20 °C (68 °F) tokom transporta
Odlaganje na kraju radnog veka	
Pakovanje	Torba se sastoji od meke plastike koja može da se reciklira u skladu sa lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke koje obuhvataju učvršćivače/stabilizatore, materijal za tapaciranje, kao i bilo koje druge tekstilne materijale ili materijale od polimera ili plastike itd. trebalo bi da se sortiraju kao zapaljivi otpad.
Delovi i dodatna oprema	
Traka za merenje	MTA1000

SR



# Nalepnica na nosiljci

Simboli za negu i čišćenje	
	Mašinsko pranje 70 °C (158 °F)
	Nije dozvoljeno korišćenje izbeljivača
	Nije dozvoljeno sušenje u mašini za sušenje veša
	Nije dozvoljeno peglanje
	Nije dozvoljeno hemijsko čišćenje

Sertifikati/oznake	
	Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa usklađenim zakonodavstvom Evropske zajednice
	Ukazuje na to da je proizvod uređaj u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745

Simbol za omču	
	Koristite nosač sa omčom

Broj proizvoda	
REF XXXXXX-X	Broj proizvoda sa X se odnosi na veličinu nosiljke.
REF XXXXXXX	Ako je broj proizvoda naveden bez slova za veličinu na kraju, znači da nosiljka ima jedinstvenu veličinu.

Sadržaj vlakana	
PES	Poliester
PU	Poliuretan
PA	Poliamid

Mešani Simboli	
	Bezbedno radno opterećenje
	Simbol imena pacijenta
	Simbol zapisa
	Pročitajte <i>uputstvo za upotrebu</i> pre korišćenja
	Broj proizvoda
	Datum i godina proizvodnje
	Ime i adresa proizvođača

SR

# Sadržaj

Uvodna riječ.....	22	Pričvršćivanje i odspajanje petlji.....	26
Korisnička podrška.....	22	Pričvršćivanje petlji (5 koraka) .....	26
Definicije u ovim uputama za korištenje .....	22	Odspajanje petlji (2 koraka) .....	26
Namjena .....	23	Primjena jakne Walking Jacket.....	26
Procjena pacijenta/štićenika .....	23	U stolici / invalidskim kolicima (22 koraka).....	26
Očekivani radni vijek .....	23	Uklanjanje jakne Walking Jacket .....	28
Sigurnosne upute .....	23	U stolici / invalidskim kolicima (12 koraka).....	28
Sigurnosne prakse .....	23	Čišćenje i dezinfekcija .....	28
Ozbiljan incident.....	23	Upute za čišćenje (4 koraka).....	28
Popis dijelova .....	24	Kemijska sredstva za čišćenje .....	28
Pripreme .....	24	Dezinfekcija .....	28
Prije prve upotrebe (6 koraka).....	24	Zaštita i preventivno održavanje.....	29
Prije svake upotrebe (5 koraka) .....	24	Prije i nakon svake upotrebe.....	29
Odabir veličine nosiljke.....	25	Nečistoće, mrlje i između štíćenika .....	29
Upotreba mjerne trake tvrtke Arjo (4 koraka)		Skladištenje.....	29
(dodatni pribor).....	25	Servis i održavanje.....	29
Određivanje veličine bez mjerne trake (2 koraka) ..	25	Rješavanje problema.....	29
Odabir nosiljke.....	25	Tehničke specifikacije .....	30
Dopuštene kombinacije .....	25	Naljepnica na nosiljci .....	31
Sigurno radno opterećenje (SWL).....	25		

HR

## UPOZORENJE

**Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove Upute za upotrebu i popratne dokumente prije upotrebe proizvoda. Obavezno pročitajte Upute za upotrebu.**

Politika dizajna i autorsko pravo

® i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju grupaciji Arjo. © Arjo 2019.

Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti.

Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni djelomično bez pristanka tvrtke Arjo.

## Uvodna riječ

**Zahvaljujemo na kupnji opreme tvrtke Arjo. Pažljivo pročitajte ove Upute za upotrebu!**

Tvrtka Arjo ne snosi odgovornost za nesreće, nezgode ili neispravan rad do kojih može doći uslijed neovlaštenih preinaka njezinih proizvoda.

### Korisnička podrška

Ako trebate više informacija, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo. Podaci za kontakt nalaze se na kraju ovih Uputa za upotrebu.

### Definicije u ovim uputama za korištenje

#### UPOZORENJE

Značenje: sigurnosno upozorenje. U slučaju da ne razumijete ili se ne pridržavate ovog upozorenja, možete ozlijediti sebe ili druge.

#### OPREZ

Značenje: u slučaju da se ne pridržavate ovih uputa, može doći do oštećenja cijelog sustava i opreme ili njezinih dijelova.

#### NAPOMENA

Značenje: ovo je važna informacija o pravilnoj upotrebi ovog sustava ili opreme.

# Namjena

Nosiljka Active Sling tvrtke Arjo proizvod je namijenjen za pomoć pri prijenosu i rehabilitaciji štićenika s ograničenim sposobnostima kretanja. Nosiljku Active Sling treba upotrebljavati zajedno s podizačima tvrtke Arjo u skladu s *“Dopuštene kombinacije” na stranici 25.*

Nosiljku Active Sling trebaju upotrebljavati odgovarajuće obučeni njegovatelji s odgovarajućim poznavanjem okruženja za pružanje skrbi, njegovih standardnih praksi i postupaka te u skladu s ovim Uputama za upotrebu.

Nosiljka Active Sling namijenjena je za upotrebu u bolničkim okruženjima, staračkim domovima, ostalim zdravstvenim ustanovama i okruženjima za kućnu njegu.

Nosiljka Active Sling namijenjena je za upotrebu kako je navedeno u Uputama za upotrebu. Bilo koja druga upotreba je zabranjena.

## Procjena pacijenta/štićenika

Nosiljka Active Sling namijenjena je za pacijente/štićenike za koje je kliničkim ispitivanjem utvrđeno da pripadaju sljedećim kategorijama:

- sjede u invalidskim kolicima
- mogu djelomično nositi svoju težinu, barem na jednoj nozi

- trup im je donekle stabilan
- ovisi o njegovatelju u većini situacija
- fizički su zahtjevni za njegovatelja
- stimulacija preostalih sposobnosti iznimno je važna.

Odgovarajuću vrstu i veličinu nosiljke treba upotrijebiti nakon pravilne procjene veličine, stanja i vrste podizanja svakog štićenika. Ako pacijent/štićenik ne ispunjava te kriterije, treba upotrijebiti alternativnu opremu/sustav.

## Očekivani radni vijek

Očekivani radni vijek nosiljke Active Sling njezin je maksimalni vijek trajanja.

Radni vijek nosiljke ovisi o stvarnim uvjetima upotrebe. Stoga je prije upotrebe uvijek potrebno osigurati da na nosiljci nema znakova habanja, poderotina ili drugih oštećenja te da nije npr. napukla, savijena ili slomljena. Ako uočite takvo oštećenje, nemojte upotrebljavati nosiljku. Ako imate bilo kakvih nedoumica u vezi sa sigurnošću nosiljke, za svaki slučaj i iz sigurnosnih razloga nemojte upotrebljavati nosiljku.

HR

# Sigurnosne upute

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je štićenik cijelo vrijeme pod nadzorom.

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli pad, pazite da je težina korisnika manja od sigurnog radnog opterećenja za sve proizvode ili dodatni pribor koji upotrebljavate.

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek procijenite štićenika prije upotrebe.

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, nikada nemojte dopustiti štićeniku da puši tijekom upotrebe nosiljke. Nosiljka se može zapaliti.

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, opremu skladištite samo tijekom kraćeg razdoblja. Ako se čuva dulje nego što je navedeno u *Uputama za upotrebu*, može doći do slabljenja i pucanja materijala.

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, držite opremu podalje od sunčeva/UV svjetla. Izlaganje sunčevu/UV svjetlu može oslabiti materijal.

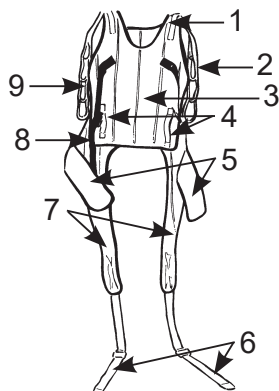
## Sigurnosne prakse

U bilo kojem trenutku, ako štićenik postane uznemiren, prekinite prijenos/prijevoz i sigurno spustite štićenika.

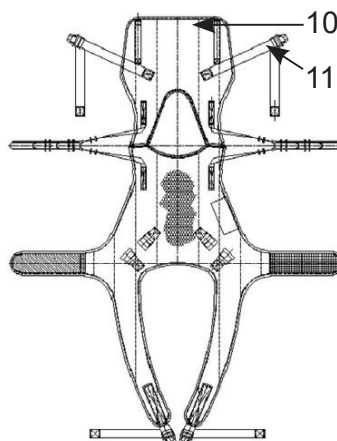
## Ozbiljan incident

Ako dođe do ozbiljne nezgode s ovim medicinskim uređajem koja utječe na korisnika ili pacijenta, korisnik ili pacijent treba prijaviti taj incident proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

# Popis dijelova



Jakna Walking Jacket, preklopljena



Jakna Walking Jacket, rasklopljena

HR

1. Vratni šav s oznakama u boji za različite veličine
2. Remen za pričvršćivanje (s petljama u boji)
3. Prednja strana jakne
4. Remen za pričvršćivanje pojasa (za potporni pojas)
5. Potporni remen (čičak-traka)
6. Remeni i kopče za noge (bijeke boje)
7. Dijelovi za noge
8. Remeni za prsa (crne boje s kopčama)
9. Naljepnica na nosiljci (nalazi se s vanjske i stražnje strane nosiljke)
10. Prednja strana jakne
11. Stražnji remeni (bijeke boje s kopčama)

## Pripreme

### Prije prve upotrebe (6 koraka)

1. Provjerite sve dijelove nosiljke, pogledajte odjeljak "Popis dijelova" na stranici 24. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Pažljivo pročitajte ove Upute za upotrebu.
3. Provjerite je li nosiljka čista.
4. Spremite Upute za upotrebu na određeno mjesto koje je dostupno u svakom trenutku.
5. Pripremite plan spašavanja u slučaju da morate naglo iseliti zbog događaja više sile.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo za podršku.

#### NAPOMENA

Tvrtka Arjo preporučuje da se ime šticećenika zapiše na naljepnici na nosiljci kako bi se izbjegla uzajamna kontaminacija između šticećenika.

### Prije svake upotrebe (5 koraka)

1. U procjeni šticećenika uvijek se moraju odrediti metode koje se upotrebljavaju u svakodnevnoj njezi, pogledajte odjeljak "Namjena" na stranici 23.

#### UPOZORENJE

Da biste spriječili pad šticećenika, odaberite odgovarajuću veličinu nosiljke u skladu s Uputama za upotrebu.

2. Provjerite dopuštene kombinacije prema nosiljci i podizaču, pogledajte "Dopuštene kombinacije" na stranici 25.

#### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek pregledajte opremu prije upotrebe.

3. Provjerite sve dijelove nosiljke, pogledajte "Popis dijelova" na stranici 24. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Provjerite sljedeće:
  - znakove habanja
  - olabavljene šavove
  - poderotine
  - rupe u tkanini
  - zaprljanja na tkanini
  - oštećenja na kopčama
  - nečitljiva ili oštećena naljepnica

#### UPOZORENJE

Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim Uputama za upotrebu.

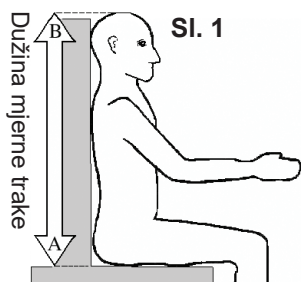
4. Provjerite je li nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte odjeljak "Čišćenje i dezinfekcija" na stranici 28.
5. Prije upotrebe nosiljke pročitajte Upute za upotrebu podizača za upute o prijenosu, prijevozu i kupanju.

# Odabir veličine nosiljke

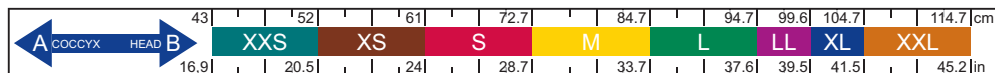
## Upotreba mjerne trake tvrtke Arjo (4 koraka) (dodatni pribor)

Mjerna traka tvrtke Arjo dodatni je pribor za određivanje veličine namijenjen isključivo za približno određivanje vrijednosti. Širinu i tjelesne proporcije štíčenika također treba uzeti u obzir prilikom odabira odgovarajuće veličine nosiljke tvrtke Arjo.

1. Ako je to moguće, štíčenik mora biti u sjedećem položaju.
2. Postavite točku označenu slovom **A** na mjernoj traci preko štíčenikove trtice / uz sjedalo (položaj **A**). (Pogledajte Sl. 1) i (Pogledajte Sl. 2)
3. Mjerite od trtice/sjedala (položaj A) do vrha glave (položaj **B**) (Pogledajte Sl. 1).



Sl. 2



4. Obojeno područje mjerne trake koje je u razini vrha glave štíčenika označava potrebnu veličinu nosiljke. Ako se veličina nosiljke nalazi između dvije veličine, preporučuje se odabrati manju veličinu. (Pogledajte Sl. 2)

## Određivanje veličine bez mjerne trake (2 koraka)

1. Postavite nosiljku oko struka štíčenika.
2. Zatvorite potporni pojas i provjerite preklapa li se približno 10 centimetara (4 inča) s rubom.

## Odabir nosiljke

Pri odabiru nosiljke potrebno je uzeti u obzir tjelesni invaliditet, raspored težine i općenitu tjelesnu građu štíčenika.

Broj artikla	sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Dimenzije
MAA5000	190 kg (418 lbs)	Jakna Walking Jacket	S, M, L, XL

## Dopuštene kombinacije

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek se pridržavajte dopuštenih kombinacija navedenih u ovim Uputama za upotrebu. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

### Sigurno radno opterećenje (SWL)

- Nosiljku upotrebljavajte isključivo u kombinaciji s podizačima i proširivačima navedenima u nastavku.
- Uvijek se pridržavajte najnižeg sigurnog radnog opterećenja cjelokupnog sustava. Npr. podizač/proširivač Maxi Move ima sigurno radno opterećenje od 125 kg (275 lbs), a jakna Walking Jacket ima sigurno radno opterećenje od 190 kg (418 lbs). To znači da podizač/proširivač Maxi Move ima najniže sigurno radno opterećenje. Težina štíčenika ne smije premašiti najniže sigurno radno opterećenje.

	Podizač	Maxi Move			Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
		SWL				
	Proširivač	125 kg (275 lbs)		227 kg (500 lbs)	200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
		Mali s 2 točke	Srednji s 2 točke	Jakna Walking Jacket s 2 točke i petljom	Fiksni	Srednji s 2 točke
Nosiljka	SWL	Dimenzije	Dimenzije	Dimenzije	Dimenzije	Dimenzije
MAA5000	190 kg (418 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

# Pričvršćivanje i odspajanje petlji

## Proširivač s 2 točke:

prvo pričvrstite petlje za ramena, a zatim i petlje za noge.

## Pričvršćivanje petlji (5 koraka)

### UPOZORENJE

Upotrijebite istu dužinu petlji i boju petlji na remenima za oba ramena.

1. Stavite petlju iznad kopče s oprugom (A). **(Pogledajte Sl. 3)**
2. Povucite petlju prema dolje kako bi se kopča otvorila.
3. Pazite da se kopča s oprugom do kraja zatvori dok je petlja unutra. **(Pogledajte Sl. 3)**
4. Provjerite pomiče li se kopča slobodno.
5. Pripazite da petlje i remeni nisu uvijeni.

### NAPOMENA

- Duljina petlji na remenima može se promijeniti radi prilagodbe položaja štićenika i veće udobnosti.

## Odspajanje petlji (2 koraka)

Provjerite je li prihvatna površina preuzela težinu štićenika prije nego što uklonite petlju.

### Metoda 1

1. Pritiskom otvorite kopču s oprugom.
2. Uklonite petlju.

### Metoda 2

1. Povucite jednu stranu petlje iznad kuke i kopče s oprugom. **(Pogledajte Sl. 4)**
2. Povucite petlju prema dolje. **(Pogledajte Sl. 5)**

HR

# Primjena jakne Walking Jacket

## U stolici / invalidskim kolicima (22 koraka)

Upute o prijenosu/prijevozu potražite u odgovarajućim Uputama za upotrebu podizača.

### UPOZORENJE

Nemojte prekriziti remene za ramena.

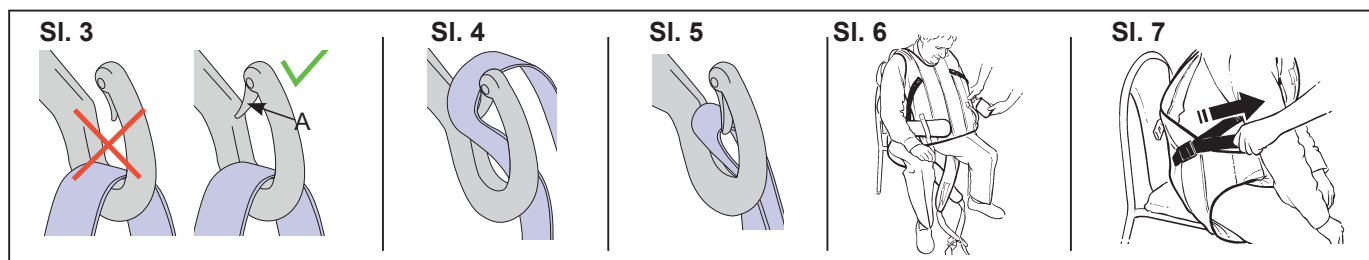
1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
3. Jaknu Walking Jacket postavite iznad glave štićenika.
4. Stražnji dio jakne postavite što dalje iza leđa štićenika. Na prednjoj strani jakne nalaze se dvije petlje smještene na razini struka koje služe kao referenca.
5. Postavite preklope za noge ispod nogu štićenika.

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede tijekom upotrebe jakne Walking Jacket, provjerite je li pojas provučen kroz remen za pričvršćivanje pojasa.

6. Potporni pojas postavite oko leđa štićenika i provucite ga kroz remen za pričvršćivanje pojasa s prednje strane jakne Walking Jacket. Pripazite da potporni remen nije uvijen. **(Pogledajte Sl. 6)**
7. Pričvrstite potporni remen spajanjem čičak trake. Potporni remen treba biti zategnut, ali udoban za štićenika.
8. Povežite remene za prsa (crne boje) s crnim kopčama na stražnjoj strani jakne Walking Jacket. **(Pogledajte Sl. 7)**
9. Povucite slobodne krajeve da biste prilagodili remene za prsa. Remeni trebaju biti zategnuti, ali udobni za štićenika.

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.





## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede tijekom upotrebe jakne Walking Jacket, pripazite da ispravno povežete remene (bijeli s bijelim, a crni s crnim remenom).

Ako je bijeli remen povezan s crnim remenom, šav može puknuti što može dovesti do pada štíćenika.

10. Povežite remene za noge (bijeke boje) s crnim bijelim kopčama na stražnjoj strani jakne Walking Jacket. NEMOJTE prekrížiti remene za noge. (Pogledajte Sl. 8)

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli zaglavljivanje genitalija pacijenta, pripazite da remene za noge ne pričvrstite za kopču pojasa.

11. Povucite slobodne krajeve da biste prilagodili remene za noge. Remeni trebaju biti zategnuti, ali udobni za štíćenika.  
12. Pripazite da remeni nisu uvijeni. Pripazite da remeni ne zaglave u kotačima invalidskih kolica.

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede štíćenika, dobro pripazite kada spuštate ili prilagođavate proširivač.

13. Podizač/proširivač postavite ispred/iznad glave štíćenika. (Pogledajte Sl. 9)

14. Zakočite kotače na podizaču i po potrebi prilagodite proširivač. Pripazite na glavu štíćenika i proširivač.  
15. Pričvrstite petlje na proširivač. Pripazite da na objema stranama upotrijebite petlje iste boje. (Pogledajte Sl. 10)  
16. Lagano podignite štíćenika da biste stvorili napetost. Pogledajte *Upute za upotrebu* podizača.

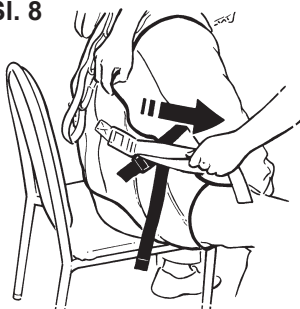
## UPOZORENJE

Da biste spriječili pad štíćenika, provjerite jesu li dodaci nosiljke čvrsto pričvršćeni prije i tijekom postupka dizanja.

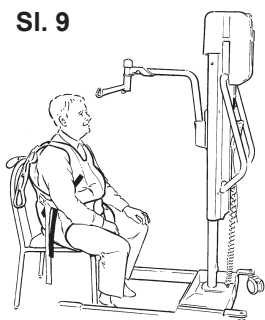
17. Provjerite je li nosiljka ispravno pričvršćena i leži li štíćenik udobno u nosiljci. Ako je potrebna prilagodba, spustite štíćenika i provjerite je li prihvatna površina preuzela težinu štíćenika prije nego što uklonite petlje.  
18. Tijekom podizanja zatražite od štíćenika da ustane.  
19. Nastavite s podizanjem. Pogledajte *Upute za upotrebu* podizača.  
20. Nakon što štíćenik ustane, možda će biti potrebno otpustiti bijele remene za noge kako bi se noge mogle lakše pomicati.  
21. Pritisnite kopču da biste remen za nogu otpustili dovoljno kako bi se mogao namjestiti. (Pogledajte Sl. 11)  
22. Ako upotrebljavate podni podizač, a štíćenik stoji u poduprtom i udobnom položaju, pomozite štíćeniku da se okrene za 180° od podizača.

HR

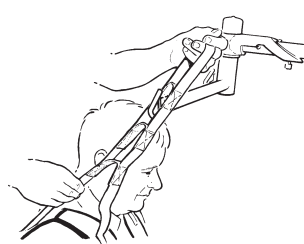
Sl. 8



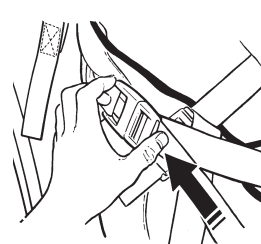
Sl. 9



Sl. 10



Sl. 11



# Uklanjanje jakne Walking Jacket

## U stolici / invalidskim kolicima (12 koraka)

1. Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
2. Namjestite štice tako da mu je glava naslonjena na stolicu / invalidska kolica.
3. Ako upotrebljavate podni podizač, po potrebi otvorite noge kućišta.

### UPOZORENJE

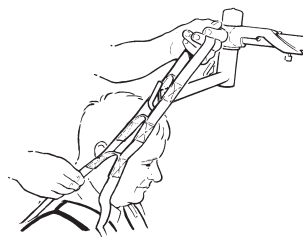
Da biste izbjegli ozljede štice, dobro pripazite kada spuštate ili prilagođavate proširivač.

4. Spustite štice na stolicu / u invalidska kolica. Pogledajte *Upute za upotrebu* podizača.
5. Provjerite je li donji dio leđa štice potpuno namješten uz stolicu / invalidska kolica
6. Odsvojite petlje nosiljke od podizača.  
(Pogledajte Sl. 12)

HR

7. Odmaknite podizač od štice. Pripazite na glavu štice i proširivač.
8. Otkopčajte bijele remene za noge.
9. Otkopčajte crne remene za prsa.
10. Odvojite čičak trake i otvorite potporni remen.
11. Izvucite i uklonite potporni remen iz petlji.  
(Pogledajte Sl. 13)
12. Skinite jaknu *Walking Jacket*.

Sl. 12



Sl. 13



## Čišćenje i dezinfekcija

### UPOZORENJE

Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za upotrebu*.

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli oštećenja materijala i ozljede, čišćenje i dezinfekciju obavite u skladu s ovim *Uputama za upotrebu*:

- Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite klorom.
- Klor će oštetiti površinu materijala.

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek uklonite nosiljku prije dezinficiranja podizača.

Nosiljku *Walking Jacket* treba očistiti kada se zaprlja ili umrlja i između štice

### Upute za čišćenje (4 koraka)

1. Odvojite nosiljku od podizača.
2. Prije pranja zatvorite sve kopče i čičak trake na nosiljkama i remenima.

3. Operite nosiljku u perilici na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljnu razinu dezinfekcije, proizvod perite u skladu s lokalnim propisima o higijeni.
4. **NEMOJTE**
  - prati s drugim predmetima grube površine ili ostrim predmetima
  - sušiti u sušilici rublja
  - upotrebljavati mehanički pritisak, gnječenje ili valjanje tijekom postupka pranja i sušenja
  - upotrebljavati izbjeljivač
  - sterilizirati plinom
  - upotrebljavati autoklav
  - primjenjivati kemijsko čišćenje
  - čistiti s pomoću pare
  - primjenjivati kemijsko čišćenje

### Kemijska sredstva za čišćenje

Za sve nosiljke upotrijebite obični komercijalni deterdžent bez optičkog posvjetljivača.

Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena, npr. klor, omekšivač, sredstva za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

### Dezinfekcija

Dozvoljena je samo dezinfekcija pranjem.

# Zaštita i preventivno održavanje

## UPOZORENJE

Kako bi se izbjegle ozljede i štíćenika i njegovatelja, ne provodite izmjene na opremi i ne upotrebljavajte neprikladne dijelove.

## Prije i nakon svake upotrebe

### Pregledajte sve izložene dijelove

Njegovatelj mora pregledati nosiljku prije i nakon svake upotrebe. Potrebno je pregledati cijelu nosiljku kako bi se provjerilo postoje li tragovi oštećenja navedeni u nastavku. Ako je vidljivo bilo koje od tih oštećenja, odmah zamijenite nosiljku.

- Pohabanost
- Oslabljeni šavovi
- Poderotine
- Rupe
- Diskoloracije ili mrlje od izbjeljivanja
- Zaprljanja ili mrlje na nosiljci
- Nečitljiva ili oštećena naljepnica

## Nečistoće, mrlje i između štíćenika

### Čišćenje/dezinfekcija

Njegovatelj se mora pobrinuti da se nosiljka očisti u skladu s uputama u odjeljku “Čišćenje i dezinfekcija” na stranici 28 kada se zaprlja ili umrlja i između štíćenika. Ako su nečistoće ili mrlje i dalje vidljive, odmah zamijenite nosiljku.

### Skladištenje

Kada se ne upotrebljavaju, nosiljke je potrebno skladištiti na mjestu na kojem nisu izložene izravnom sunčevu svjetlu, nepotrebnom pritisku, naprezanju ili gnječenju, kao ni previsokoj temperaturi ili vlazi. Nosiljke držite podalje od oštih rubova, korozivnih sredstava ili drugih predmeta koji mogu oštetiti nosiljku.

### Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalificirano osoblje pregleda stanje nosiljke dvaput godišnje (svakih 6 mjeseci) u skladu s normom ISO 10535.

HR

## Rješavanje problema

Problem	Radnja
Štíćenik nije pravilno namješten u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Provjerite jesu li petlje pričvršćene na odgovarajućoj dužini.</li><li>• Pripazite da remeni nisu uvijeni.</li><li>• Provjerite je li štíćenik namješten na unutarnjoj strani nosiljke. Na vanjskoj se strani nalazi naljepnica za referencu.</li><li>• Provjerite nalazi li se štíćenik u središtu nosiljke.</li></ul>
Štíćenik osjeća nelagodu u području nogu kada sjedi u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pripazite da na preklopima za noge nema nabora.</li><li>• Provjerite jesu li preklopi za noge pričvršćeni na odgovarajućoj dužini.</li></ul>
Nosiljka se teško upotrebljava u kombinaciji s podizačem.	Upotrijebite nosiljku isključivo u skladu s kombinacijama navedenim u odjeljku “Dopuštene kombinacije” na stranici 25.
Štíćenik osjeća nelagodu u području oko struka.	Prilagodite potporni remen, zategnite ga ili otpustite.
Nosiljka klizi prema gore ispod ruku štíćenika.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zategnite potporni remen da biste osigurali veću udobnost.</li><li>• Provjerite je li veličina nosiljke ispravna. Ako se problem nastavi, zamijenite veličinu za manju.</li></ul>
Štíćenik osjeća nelagodu tijekom upotrebe nosiljke.	Prilagodite potporni remen da biste osigurali veću udobnost.

# Tehničke specifikacije

Općenito	
Sigurno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte "Dopuštene kombinacije" na stranici 25
Radni vijek – preporučeno razdoblje upotrebe	2 godine* * Pogledajte "Očekivani radni vijek" na stranici 23
Rok valjanosti – maksimalno razdoblje skladištenja novog neraspakiranog proizvoda	5 godina
Model i tip	Pogledajte "Odabir nosiljke" na stranici 25
Okruženje za rad, transport i skladištenje	
Temperatura	od 0 °C do +40 °C (od +32 °F do +104 °F) tijekom rada i skladištenja od -25 °C do +60 °C (od -13 °F do +140 °F) tijekom transporta
Vlaga	Maks. 15 – 70 % pri +20 °C (68 °F) tijekom rada i skladištenja Maks. 10 – 95 % pri +20 °C (68 °F) tijekom transporta
Odlaganje u otpad	
Pakiranje	Vreća se sastoji od meke plastike koja se može reciklirati ovisno o lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke s umetcima za ojačanje / stabilizatorima, obložni materijal, svi drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad.
Dijelovi i oprema	
Mjerna traka	MTA1000

# Naljepnica na nosiljci

Simboli za održavanje i pranje	
	Perivo u perilici rublja na 70 °C (158 °F)
	Izbjeljivanje nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici rublja nije dozvoljeno
	Glačanje nije dozvoljeno
	Kemijsko čišćenje nije dozvoljeno

Certifikati/oznake	
	CE oznaka označava usklađenost sa zakonodavstvom Europske zajednice
	Znači da je proizvod medicinski uređaj sukladno EU Direktivi o medicinskim proizvodima 2017/745

Simbol za petlju	
	Upotrijebite proširivač petlje.

Broj artikla	
REF XXXXXX-X	Broj artikla s nastavkom -X odnosi se na veličinu nosiljke.
REF XXXXXXX	Ako je broj artikla naveden bez slova veličine na kraju, to znači da je nosiljka dostupna u jednoj veličini.

Sadržaj vlakana	
PES	Poliester
PU	Poliuretan
PA	Poliamid

Razni Simboli	
	Sigurno radno opterećenje (SWL)
	Simbol štíćenikova imena
	Simbol zapisa
	Pročitajte <i>Upute za upotrebu</i> prije upotrebe
	Broj artikla
	Datum i godina proizvodnje
	Naziv i adresa proizvođača

HR

# Tartalom

Előszó.....	32	Akasztó rögzítése és leválasztása .....	36
Ügyfélszolgálat.....	32	Az akasztók rögzítése (5 lépés) .....	36
A használati útmutatóban használt kifejezések.....	32	Az akasztók leválasztása (2 lépés) .....	36
Rendeltetésszerű használat .....	33	A Walking Jacket felhelyezése .....	36
A betegek besorolása.....	33	Székben vagy kerekesszékekben (22 lépés).....	36
Várható élettartam.....	33	A Walking Jacket eltávolítása .....	38
Biztonsági előírások .....	33	Székben vagy kerekesszékekben (12 lépés).....	38
Biztonsági gyakorlatok .....	33	Tisztítás és fertőtlenítés.....	38
súlyos incidens.....	33	Tisztítási utasítások (4 lépés).....	38
Részek megnevezése .....	34	A tisztításhoz használható vegyszerek .....	38
Előkészítés .....	34	Fertőtlenítés .....	38
Teendők az első használat előtt (6 lépés).....	34	Karbantartás és megelőző karbantartás.....	39
Teendők minden használat előtt (5 lépés).....	34	Minden használat előtt és után .....	39
Heveder méretének kiválasztása .....	35	Szennyezettség, foltosság, más betegen	
Az Arjo mérőszalag használata (4 lépés)		történő használat esetén.....	39
(tartozék) .....	35	Tárolás .....	39
Méretezés mérőszalag nélkül (2 lépés) .....	35	Szerviz és karbantartás.....	39
Heveder kiválasztása .....	35	Hibaelhárítás .....	39
Engedélyezett termékkombinációk.....	35	Műszaki adatok.....	40
Biztonságos terhelhetőség (SWL).....	35	Címke a hevederen .....	41

HU

## FIGYELMEZTETÉS

**A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a Használati útmutatót és a kapcsolódó dokumentumokat. A Használati útmutató elolvasása kötelező!**

Formatervezés és szerzői jogok

Az ® és a ™ az Arjo vállalatcsoport védjegyeit jelölik. © Arjo 2019.

Mivel cégünk fontos elvnek tekinti a folyamatos fejlesztést, fenntartjuk a jogot, hogy a termékek konstrukcióján előzetes bejelentés nélkül bármikor változtassunk. Jelen kiadvány tartalmát mind részben, mind egészében tilos az Arjo engedélye nélkül másolni.

## Előszó

**Köszönjük, hogy az Arjo termékét választotta. Kérjük, figyelmesen olvassa el ez a *Használati utasítást*!**

Az Arjo nem vállal felelősséget a termékein illetéktelenül elvégzett módosítások eredményeként fellépő balesetekért, történésekért, illetve hibás működésért.

## Ügyfélszolgálat

További információkkal az Arjo helyi képviselte szolgálhat. Az elérhetőségi adatok megtalálhatók a *Használati utasítás* végén.

## A használati útmutatóban használt kifejezések:

### FIGYELMEZTETÉS

Jelentése: Biztonsági figyelmeztetés. Ennek a figyelmeztetésnek a figyelmen kívül hagyása az Ön vagy mások sérüléséhez vezethet.

### VIGYÁZAT

Jelentése: Ezeknek az előírásoknak a figyelmen kívül hagyása a rendszer részeinek vagy egészének károsodását eredményezheti.

### MEGJEGYZÉS

Jelentése: Ez a rendszer vagy a berendezés megfelelő használatához szükséges információ.



# Rendeltetésszerű használat

Az Arjo Aktív Heveder a korlátozott mozgásképességű betegek segítségével történő átemelésére és rehabilitációjára szolgál. Az Aktív Hevedert az Arjo emelőeszközeivel kell használni a „Engedélyezett termék kombinációk” (35. oldal) előírásainak megfelelően.

Az aktív heveder csak az ápolásban jártas (a helyszínt, a gyakorlatot és a módszereket ismerő), a jelen *Használati útmutató* szerint eljáró szakképzett ápoló személyzet segítségével használható.

Az aktív heveder kórházi környezetben, ápolóotthonokban, egyéb egészségügyi létesítményekben és otthoni ápolásban való használatra szolgál.

Az aktív hevedert a *használati útmutató*nak megfelelően kell használni. Egyéb használata tilos.

## A betegek besorolása

Az aktív heveder olyan betegen használható, aki az elvégzett klinikai felmérés alapján megfelel az alábbi kategóriáknak:

- Kerekesszékekben ül
- Legalább az egyik lábán képes a súlya részleges megtartására

- Bizonyos mértékig stabil a törzse
- A legtöbb helyzetben ápolót igényel
- Fizikai megterhelést jelent az ápoló számára
- Nagyon fontos a megmaradt képességek stimulálása

A megfelelő típusú és méretű hevedert a beteg testméretének, állapotának és az emelési helyzet típusának figyelembevételével kell kiválasztani. Ha a beteg nem felel meg ezeknek a követelményeknek, akkor más eszközt/rendszert kell alkalmazni.

## Várható élettartam

Az aktív heveder várható élettartama a hasznos élettartam maximális hosszát jelenti.

A heveder élettartama függ a tényleges használati körülményektől. Használat előtt ezért mindig győződjön meg róla, hogy a hevederen nem észlelhetők kopás, szakadás és egyéb sérülések (pl. repedés, meghajlás, törülés) jelei. Ha a fentiekhez hasonló bármilyen sérülést észlel, akkor ne használja a hevedert. Ha bármilyen kétség merül fel a heveder biztonságosságát illetően, akkor óvintézkedésként, a biztonság szavatolása érdekében ne használja a hevedert.

HU

# Biztonsági előírások

## FIGYELMEZTETÉS

A balesetek elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

## FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a beteg testsúlya ne haladja meg az egyes termékek és tartozékok biztonságos terhelhetőségét.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülések elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne engedje, hogy a beteg a heveder használata közben dohányozzon. A heveder tüzet foghat.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében csak rövid ideig tárolja az eszközt. A *Használati utasításban* megadottnál hosszabb ideig történő tárolás miatt anyaggyengesség és törés alakulhat ki.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében óvja az eszközt a napfénytől, illetve az UV-sugárzástól. A napfény, illetve UV-sugárzás hatására gyengülhet az anyag.

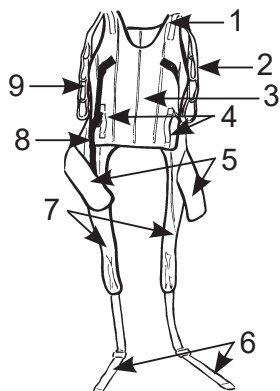
## Biztonsági gyakorlatok

Ha a beteg nyugtalaná válik, állítsa le az átemelést vagy szállítást, és biztonságosan eressze le.

## súlyos incidens

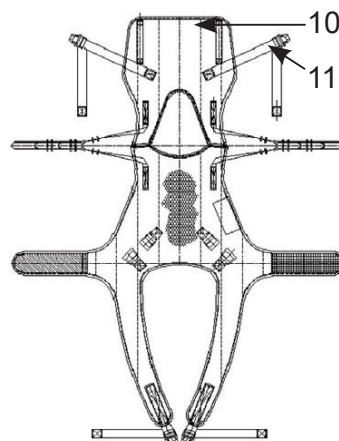
Ha a jelen orvostechnikai eszközzel összefüggésben a felhasználót vagy a beteget érintő súlyos esemény következik be, akkor a felhasználónak vagy a betegnek jelentenie kell a súlyos eseményt az orvostechnikai eszköz gyártója vagy forgalmazója részére. Az Európai Unióban a felhasználónak a székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága részére is jelentenie kell a súlyos eseményt.

# Részek megnevezése



A Walking Jacket összehajtvva

1. Méretet jelző színes nyakszegély
2. Rögzítősíj (színes akasztókkal)
3. A mellény elülső része
4. Szíjrögzítő szalag (a tartósíjhoz)
5. Rögzítősíj (akasztó és horog)
6. Lábsíj csattal (fehér)



A Walking Jacket szétnyitva

7. Lábrészek
8. Mellsíjak (fekete, csattal)
9. Hevedercímke (a heveder külső oldalán és hátulján)
10. A mellény elülső része
11. Hátsíjak (fehér, csattal)

HU

## Előkészítés

### Teendők az első használat előtt (6 lépés)

1. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „Részek megnevezése” (34. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!
2. Figyelmesen olvassa el ezt a *Használati utasítást*.
3. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder.
4. Jelöljön ki egy helyet a *Használati utasítás* számára, ahol az mindig hozzáférhető lesz.
5. Legyen készen arra az esetre, ha a beteggel kapcsolatban vészhelyzet következik be.
6. Kérdéseivel forduljon az Arjo helyi képviselőjéhez.

#### MEGJEGYZÉS

A betegek közötti keresztfertőzés megelőzése érdekében az Arjo javasolja a beteg nevének felírását a heveder ápolási címkéjére.

### Teendők minden használat előtt (5 lépés)

1. A mindennapi ápolás során használatos módszerek kiválasztásához szükséges a beteg besorolása, lásd „Rendeltetésszerű használat” (33. oldal).

#### FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének elkerülése érdekében fontos, hogy a megfelelő méretű hevedert válassza a *Használati útmutató* alapján.

2. Ellenőrizze, hogy engedélyezett-e a kiválasztott heveder és emelő kombinációja, lásd „Engedélyezett termék kombinációk” (35. oldal).

#### FIGYELMEZTETÉS

A sérülés elkerülése érdekében használat előtt mindig ellenőrizze az eszközöket.

3. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „Részek megnevezése” (34. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert! Ellenőrizze, hogy nem tapasztalhatók-e a következők:
  - kopás
  - fésülés
  - szakadás
  - lyuk a szöveten
  - szennyezett szövet
  - sérült csat
  - olvashatatlan vagy sérült címke

#### FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések elkerülése érdekében mindig tartsa be az ebben a *Használati utasításban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

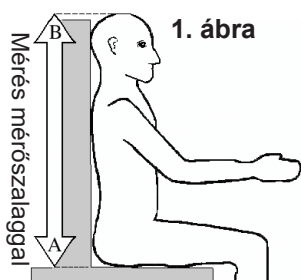
4. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder. Ha a heveder nem tiszta, akkor lásd „Tisztítás és fertőtlenítés” (38. oldal).
5. A heveder használata előtt ismerkedjen meg az emelő *Használati útmutatójában* foglaltakkal az átemelést, szállítást és fürdetést illetően.

# Heveder méretének kiválasztása

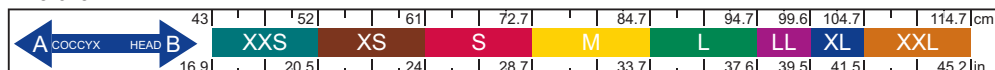
## Az Arjo mérőszalag használata (4 lépés) (tartozék)

The Arjo mérőszalag csupán hozzávetőleges iránymutatást adó méretezőtartozék. Az Arjo heveder megfelelő méretének kiválasztásához a beteg szélességét és testarányait is figyelembe kell venni.

1. Ha lehetséges, a beteg ülőhelyzetben legyen.
2. A mérőszalag A betűvel megjelölt pontját illessze a beteg farcsontjához/az üléshez (A pozíció). (Lásd 1. ábra) és (Lásd 2. ábra)
3. Mérje meg a farcsont/ülés (A pozíció) és a fejtető (B pozíció) (Lásd 1. ábra) közötti távolságot.



2. ábra



4. A szükséges hevederméretet az a szín adja meg, amely a mérőszalagon a beteg fejtetőjének magasságában van. Ha ez a magasság két szín határára esik, akkor javasolt a kisebb hevederméretet választani. (Lásd 2. ábra)

## Méretezés mérőszalag nélkül (2 lépés)

1. Helyezze a hevedert a beteg dereka köré.
2. Kapcsolja össze a tartószíjat körülbelül 10 centiméteres (4 hüvelyk) átfedéssel.

## Heveder kiválasztása

A heveder kiválasztásakor figyelembe kell venni a beteg fogyatékoságait, súlyeloszlását és általános testi szükségleteit.

Cikkszám	biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méret
MAA5000	190 kg (418 font)	Walking Jacket	S, M, L, XL

## Engedélyezett termékkombinációk

### FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében kizárólag a jelen *Használati utasításban* jóváhagyott kombinációkat használja. Más kombináció nem engedélyezett.

### Biztonságos terhelhetőség (SWL)

- A hevedereket csak az alább ismertetett emelőkkel és emelőhimbákkal használja.
- Mindig az egész rendszer legkisebb SWL (biztonságos terhelhetőség)-értékét kell figyelembe venni. Pl. a Maxi Move emelő/emelőhimba SWL-je 125 kg (275 font), a Walking Jacket hevederé pedig 190 kg (418 font). Ebben az esetben a Maxi Move emelő/emelőhimba SWL-je a legkisebb. A beteg testsúlya nem haladhatja meg a legkisebb SWL értékét.

	Emelő	Maxi Move			Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	SWL	125 kg (275 font)		227 kg (500 font)	200 kg (440 font)	272 kg (600 font)
	Emelőhimba	2 pontos Kicsi	2 pontos Közepes	2 pontos akasztós Walking Jacket	Fix	2 pontos Közepes
Heveder	SWL	Méret	Méret	Méret	Méret	Méret
MAA5000	190 kg (418 font)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

# Akaszto rögzítése és leválasztása

2 pontos emelőhimba:

Előbb a váll, majd a lábakasztókat rögzítse.

## Az akasztók rögzítése (5 lépés)

### FIGYELMEZTETÉS

A két vállsúly esetében azonos hosszúságú és színű akasztókat használjon.

1. Helyezze az akasztót a rugós kiakadásgátló fölé (A). (Lásd 3. ábra)
2. Húzza lefelé az akasztót úgy, hogy kinyíljon a kiakadásgátló.
3. Ellenőrizze, hogy a rugós kiakadásgátló tökéletesen visszacsukódott-e, miután az akasztó az emelőhorogba került. (Lásd 3. ábra)
4. Győződjön meg róla, hogy a kiakadásgátló szabadon mozog.
5. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve az akasztók és a szíjak.

HU

### MEGJEGYZÉS

- A szíjak különféle akasztóhosszúságaival úgy állítható be a beteg pozíciója, hogy az kényelmes legyen a beteg számára.

## A Walking Jacket felhelyezése

### Székben vagy kerekesszékekben (22 lépés)

Az átemelést és szállítást illetően lásd a megfelelő Használati útmutatót.

### FIGYELMEZTETÉS

Ne keresztezze a vállsúlyakat.

1. Állítsa az emelőt a közelbe.
2. Kapcsolja be a kerekesszék fékeit.
3. Helyezze a Walking Jacket hevedermellényt a beteg fejére.
4. Helyezze be a mellény hátulját minél mélyebben a beteg háta mögé. Ehhez támpontot nyújthat a mellény elején derékmagasságban található két akasztó.
5. Helyezze a lábajtókat a beteg lába alá.

### Az akasztók leválasztása (2 lépés)

Az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.

#### 1. módszer

1. Nyomja be a rugós kiakadásgátlót, hogy az kinyíljon.
2. Távolítsa el az akasztót.

#### 2. módszer

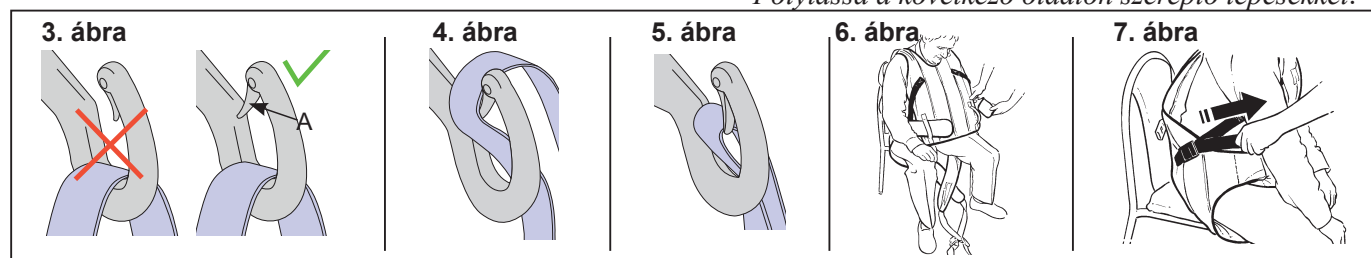
1. Húzza az akasztó egyik oldalát az emelőhorog és a rugós kiakadásgátló fölé. (Lásd 4. ábra)
2. Húzza le az akasztót. (Lásd 5. ábra)

### FIGYELMEZTETÉS

A Walking Jacket használata során történő sérülés megelőzése érdekében húzza át a tartószíjat a tartószíjrögzítő szalagon.

6. Helyezze a tartószíjat a beteg háta köré, és húzza át a Walking Jacket elején található tartószíjrögzítő szalagon. Ellenőrizze, hogy nincs-e megtekeredve a tartószíj. (Lásd 6. ábra)
7. Biztonságosan kapcsolja össze a tartószíjat az akasztós-horgos rögzítővel. A tartószíjnak szorosan kell tartania, anélkül hogy ez a betegnek kényelmetlen lenne.
8. Kapcsolja össze a (fekete) mellszíjakat a fekete csatokkal a Walking Jacket hátulján. (Lásd 7. ábra)
9. A mellszíjak beállításához húzza a szabad végeket. A szíjaknak szorosan kell tartaniuk, anélkül hogy ez a betegnek kényelmetlen lenne.

Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.



## FIGYELMEZTETÉS

**A Walking Jacket használata során történő sérülés megelőzése érdekében ügyeljen a szíjak helyes csatlakoztatására (fehér a fehérrel, fekete a feketével).**

**Ha fehér szíjat csatlakoztat feketéhez, akkor szétszakadhat a varrás, és a beteg leeshet.**

10. Kapcsolja össze a (fehér) lábszíjakat a fehér csatokkal a Walking Jacket hátulján. NE keresztezze a lábszíjakat. (Lásd 8. ábra)

## FIGYELMEZTETÉS

**A genitáliák becsípődésének megelőzése érdekében ne a tartószíj csatjánál rögzítse a lábszíjakat.**

11. A lábszíjak beállításához húzza a szabad végeket. A szíjaknak szorosan kell tartaniuk, anélkül hogy ez a betegnek kényelmetlen lenne.
12. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve a szíjak. Győződjön meg róla, hogy a szíjak nem csípődtek be a kerekesszék kerekai alá.

## FIGYELMEZTETÉS

**A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimbába leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.**

13. Állítsa az emelőt, illetve emelőhimbát a beteg elé, illetve feje fölé. (Lásd 9. ábra)
14. Kapcsolja be az emelő fékeit, és szükség esetén állítsa az emelőhimbát a megfelelő pozícióba. Ügyeljen a beteg fejére és az emelőhimbára.

15. Rögzítse az akasztókat az emelőre/emelőhimbára. Ügyeljen rá, hogy azonos színű akasztókat használjon egymással szemben. (Lásd 10. ábra)
16. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy valamelyest megfeszüljön a heveder. Lásd az emelő *Használati útmutatóját*.

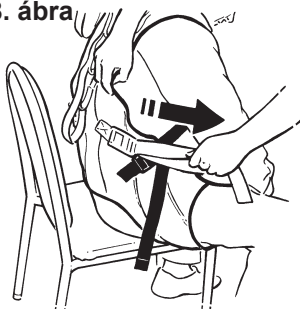
## FIGYELMEZTETÉS

**A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.**

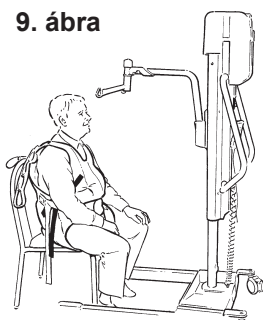
17. Ellenőrizze, hogy megfelelően van-e rögzítve a heveder, és kényelmesen tartja-e a beteget. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és az akasztó leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
18. Kérje meg a beteget, hogy az emelési művelet során álljon fel.
19. Folytassa az emelést. Lásd az emelő *Használati útmutatóját*.
20. Miután a beteg felállt, a láb mozgatásának megkönnyítése érdekében szükség lehet a fehér lábszíjak meglazítására.
21. Nyomja meg a csatot a lábszín megfelelő mértékű kioldására a pozíció módosításához. (Lásd 11. ábra)
22. Ha padlón tolható emelőt használ, és a beteg már kényelmesen megtámasztva áll, akkor segítsen neki 180°-ban elfordulni az emelőtől.

HU

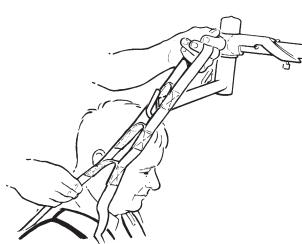
8. ábra



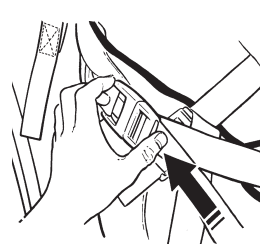
9. ábra



10. ábra



11. ábra





# A Walking Jacket eltávolítása

## Székben vagy kerekesszékben (12 lépés)

1. Kapcsolja be a kerekesszék fűkeit.
2. Fordítsa a beteget háttal a (kerek)szék felé.
3. Padlón tolható betegemelő használata esetén nyissa szét a vázlábakat, ha szükséges.

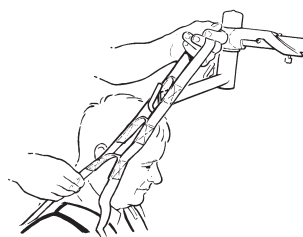
### FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhumba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

4. Erressze a beteget a (kerek)székbe. Lásd az emelő *Használati útmutatóját*.
5. Biztosítsa, hogy a beteg hátának alsó része teljes egészében a (kerek)székhez illeszkedjen.
6. Válassza le a hevedert az emelőről.  
(Lásd 12. ábra)
7. Tolja el az emelőt a betegtől. Ügyeljen a beteg fejére és az emelőhimbára.

8. Csatolja ki a fehér lábszíjakat.
9. Csatolja ki a fekete mellszíjakat.
10. Húzza szét az akasztót és a horgot a csatlakozóknál a tartószíj szétnyitásához.
11. Húzza ki a tartószíjat, és távolítsa el a hurkokból.  
(Lásd 13. ábra)
12. Vegye le a Walking Jacket hevedert.

12. ábra



13. ábra



## Tisztítás és fertőtlenítés

### FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések elkerülése érdekében mindig tartsa be az ebben a *Használati utasításban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

### FIGYELMEZTETÉS

Az anyag károsodása és a sérülés megelőzése érdekében a tisztítást és fertőtlenítést a jelen *Használati útmutató* szerint kell végezni:

- Más vegyszerek nem használhatók.
- Soha ne használjon klórt a tisztításhoz.
- A klór károsítja az anyag felszínét.

### FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében az emelő fertőtlenítése előtt mindig távolítsa el a hevedert.

A Walking Jacket hevedert meg kell tisztítani, ha szennyezett vagy foltos lett, illetve ha más betegen fogják használni.

## Tisztítási utasítások (4 lépés)

1. Oldja le a hevedert az emelőről.
2. Mosás előtt zárja össze a hevederek és szíjak valamennyi csatját és akasztós-horgos rögzítését.

3. Mossa ki a hevedert gépben, 70 °C-on (158 °F). A fertőtlenítés megfelelő szintjének biztosításához a helyi higiéniai jogszabályok alapján végezze a mosást.

## 4. TILOS

- durva felületű vagy éles, hegyes tárgyakkal együtt mosni
- gépben szárítható
- bármilyen mechanikus nyomást, mángorlást vagy préselést alkalmazni a mosás vagy szárítás folyamán
- fehérítőt használni
- gázsterilizálást végezni
- autoklávozni
- vegytisztítani
- gőzölni
- vegytisztítani

## A tisztításhoz használható vegyszerek

Valamennyi heveder esetében a kereskedelemben kapható szokásos, optikai fehérítőt nem tartalmazó tisztítószeret használja.

Tilos bármilyen egyéb vegyszert használni, pl. klórt, öblítőszeret, jódalapú fertőtlenítőszeret, brómot vagy ózont.

## Fertőtlenítés

A fertőtlenítés egyetlen megengedett módja a mosás.



# Karbantartás és megelőző karbantartás

## FIGYELMEZTETÉS

Mind a beteg, mind az ápoló sérülésének megelőzésére soha ne módosítsa az eszközt, ill. ne használjon nem kompatibilis alkatrészeket.

## Minden használat előtt és után

### Szabadon lévő részek szemrevételezéses ellenőrzése

Az ápolónak minden használat előtt és után ellenőriznie kell a hevedert. Az egész hevedert meg kell vizsgálni, hogy nem észlelhetők-e az alábbi listán szereplő hibák. Ha e hibák közül bármi észlelhető, a hevedert azonnal ki kell cserélni.

- Kopás
- Feslés
- Szakadás
- Lyukadás
- Elszíneződés vagy foltok a fehérítéstől
- Szennyezett vagy foltos heveder
- Olvashatatlan vagy sérült címke

## Szennyezettség, foltosság, más betegen történő használat esetén

### Tisztítás/Fertőtlenítés

Ha a heveder szennyezett, foltos, vagy más betegen fogják használni, akkor az ápolónak gondoskodnia kell a tisztításáról a „Tisztítás és fertőtlenítés” (38. oldal) alapján. Ha a szennyeződés vagy folt nem tűnik el, azonnal cseréje le a hevedert.

### Tárolás

A használaton kívüli hevedereket közvetlen napfénytől védve kell tárolni, olyan helyen, ahol nincsenek kitéve szükségtelen feszültségnek, igénybevételnek vagy nyomásnak, illetve túlzott hőnek vagy nedvességnek. A hevedereket távol kell tartani az éles peremektől, a maró anyagoktól és minden egyébtől, ami esetleg kárt tehet benne.

## Szerviz és karbantartás

Ajánlott a heveder állapotát évente kétszer (6 havonta) képzett szakemberrel megvizsgáltatni az ISO 10535 szabványnak megfelelően.

HU

## Hibaelhárítás

Probléma	Teendő
A beteg nincs megfelelően elhelyezve a hevederben.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Győződjön meg róla, hogy az akasztók a megfelelő hosszúságban vannak rögzítve.</li><li>• Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve a szíjak.</li><li>• Ellenőrizze, hogy a heveder belső oldalán van-e a beteg. A heveder külsejét címke jelöli.</li><li>• Ellenőrizze, hogy a beteg a heveder közepén van-e.</li></ul>
A hevederben ülés kényelmetlen érzést okoz a beteg lábánál.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ellenőrizze, hogy nincsenek-e meggyűrődve a heveder lábajtókái.</li><li>• Győződjön meg arról, hogy lábajtókák megfelelő hosszúságban vannak rögzítve.</li></ul>
Nehéz a hevedert az emelővel együtt használni.	A hevedert mindig a következő szakaszban foglaltaknak megfelelően használja: „Engedélyezett termék kombinációk” (35. oldal).
A betegnek kényelmetlen érzése van a derekánál.	Módosítsa a tartószíj beállítását, állítsa feszesebbre vagy lazábbra.
A heveder felcsúszik a beteg karja alá.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Állítsa feszesebbre a tartószíjat a kényelmesebb illeszkedés érdekében.</li><li>• Ellenőrizze, hogy megfelelő méretű-e a heveder. Ha a probléma nem szűnik meg, akkor váltson kisebb méretre.</li></ul>
A beteg kényelmetlennek érzi a heveder használatát.	Állítsa feszesebbre a tartószíjat a kényelmesebb illeszkedés érdekében.

# Műszaki adatok

Általános	
Biztonságos terhelhetőség (SWL) – a maximális összterhelés	Lásd „Engedélyezett termékkombinációk” (35. oldal)
Élettartam – ajánlott használati időszak	2 év* * Lásd „Várható élettartam” (33. oldal)
Eltarthatóság – az új, kicsomagolatlan termék tárolásának maximális időtartama	5 év
Modell és típus	Lásd „Heveder kiválasztása” (35. oldal)
Használati, szállítási és tárolási környezet	
Hőmérséklet	Használat és tárolás: 0 – +40 °C (+32 – +104 °F) Szállítás: -25 – +60 °C (-13 – +140 °F)
Páratartalom	Használat és tárolás: max. 15–70% +20 °C-on (68 °F) Szállítás: max. 10–95% +20 °C-on (68 °F)
Ártalmatlanítás az életciklus végén	
Csomagolás	A csomagolás a helyi szabályozásnak megfelelően újrahasznosítható lágy műanyagot tartalmaz.
Heveder	A hevedereket – ideértve a merevítőket/stabilizálókat, a párnázóanyagot, az egyéb textíliákat, polimereket vagy műanyagokat stb. – éghető hulladékként kell kezelni.
Alkatrészecskék és tartozékok	
Mérőszalag	MTA1000

HU

# Címke a hevederen

Ápolási és mosási szimbólumok	
	Géppel mosható 70 °C-on (158 °F)
	Nem fehéríthető
	Tilos gépben szárítani
	Nem vasalható
	Nem vegytisztítható

Tanúsítványok és jelek	
	A CE-jelölés az Európai Közösség harmonizációs jogszabályainak való megfelelést jelzi.
	Azt jelzi, hogy a termék megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745/EU rendelet előírásainak.

Akasztó szimbóluma	
	Akasztós emelőhimbát kell használni.

Cikkszám	
REF XXXXXX-X	A cikkszám -X végződése a heveder méretét jelzi.
REF XXXXXXX	Ha a cikkszám végén nincs méretjelző utótag, akkor a heveder csak egy méretben készül.

Műszáلتartalom	
PES	Poliészter
PU	Poliuretán
PA	Poliamid

Vegyes Szimbólumok	
	Biztonságos terhelhetőség (SWL)
	Beteg neve szimbólum
	Feljegyzés szimbólum
	Használat előtt olvassa el a <i>Használati utasítást!</i>
	Cikkszám
	A gyártás dátuma
	A gyártó neve és címe

HU

# Spis treści

Słowo wstępne .....	42	Mocowanie i odpinanie pętli .....	46
Obsługa klienta .....	42	Mocowanie pętli (5 kroków) .....	46
Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi .....	42	Odpinanie pętli (2 kroki) .....	46
Przeznaczenie produktu .....	43	Zakładanie kamizelki Walking Jacket .....	46
Ocena pacjenta/pensjonariusza .....	43	Na fotelu/wózku inwalidzkim (22 kroki) .....	46
Przewidywany okres eksploatacji .....	43	Zdejmowanie kamizelki Walking Jacket .....	48
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa .....	43	Na fotelu/wózku inwalidzkim (12 kroków) .....	48
Zasady bezpieczeństwa .....	43	Czyszczenie i dezynfekcja .....	48
Poważne zdarzenie .....	43	Instrukcja czyszczenia (4 kroki) .....	48
Opis części .....	44	Chemiczne środki czystości .....	48
Przygotowania .....	44	Dezynfekcja .....	48
Przed pierwszym użyciem (6 kroków) .....	44	Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza .....	49
Przed każdym użyciem (5 kroków) .....	44	Przed i po każdym użyciu .....	49
Wybór rozmiaru nosidła .....	45	W przypadku zabrudzenia, zaplamienia	
Użycie taśmy pomiarowej Arjo (4 kroki) (dodatek) .....	45	oraz przed zmianą pensjonariusza .....	49
Wybór rozmiaru bez użycia taśmy pomiarowej		Przechowywanie .....	49
(2 kroki) .....	45	Serwis i konserwacja .....	49
Wybór nosidła .....	45	Rozwiązywanie problemów .....	49
Dopuszczalne kombinacje .....	45	Dane techniczne .....	50
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) .....	45	Etykieta na nosidle .....	51

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty. Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi.

PL

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie

® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo. © Arjo 2019.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

## Słowo wstępne

**Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo. Prosimy o uważne przeczytanie *Instrukcji obsługi*!**

Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadki, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

### Obsługa klienta

Jeśli konieczne jest uzyskanie większej ilości informacji, prosimy o kontakt z miejscowym przedstawicielem firmy Arjo.

Dane teleadresowe umieszczono na końcu *Instrukcji obsługi*.

### Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi

#### UWAGA

Oznacza: Uwaga dotycząca bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tej uwagi może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

#### OSTRZEŻENIE

Oznacza: Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

#### WSKAZÓWKA

Oznacza: Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.

# Przeznaczenie produktu

Produkt *Active Sling (nosidło aktywne)* firmy Arjo przeznaczony jest do wspomagania transferu i rehabilitacji pensjonariuszy z ograniczoną możliwością ruchu. Produktu *Active Sling (nosidło aktywne)* należy używać razem z podnośnikami Arjo zgodnie z „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 45.

Produkt *Active Sling (nosidło aktywne)* może być używany tylko przez odpowiednio przeszkolonych opiekunów posiadających odpowiednią wiedzę dotyczącą właściwego środowiska opieki, zwyczajowych praktyk i procedur oraz zgodnie z niniejszą *Instrukcją obsługi*.

Produkt *Active Sling (nosidło aktywne)* jest przeznaczony do użycia w szpitalach, domach opieki i innych zakładach opieki zdrowotnej oraz w opiece domowej.

Produktu *Active Sling (nosidło aktywne)* należy używać zgodnie z *Instrukcją obsługi*. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

## Ocena pacjenta/pensjonariusza

Produkt *Active Sling (nosidło aktywne)* jest przeznaczony dla pensjonariuszy, którzy zgodnie z oceną kliniczną zostali przypisani do następujących kategorii:

- Siedzi w wózku inwalidzkim.
- Jest w stanie częściowo utrzymać ciężar przynajmniej na jednej nodze.

- Potrafi częściowo utrzymać stabilność tułowia.
- W większości sytuacji jest uzależniony od opiekuna.
- Wymaga wysiłku fizycznego od opiekuna.
- Bardzo ważna stymulacja obecnych sprawności.

Prawidłowy typ i rozmiar nosidła powinny zostać określone na podstawie właściwej oceny rozmiarów pacjenta, jego stanu oraz warunków podnoszenia. Jeśli pacjent/pensjonariusz nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu.

## Przewidywany okres eksploatacji

Szacunkowy okres eksploatacji nosidła *Active Sling (nosidło aktywne)* odpowiada jego maksymalnej żywotności.

Okres eksploatacyjny nosidła zależy od rzeczywistych warunków użytkowania. Dlatego też, przed każdym użyciem należy się upewnić, że nosidło nie jest wystrzępione, rozdarte lub uszkodzone w inny sposób oraz że nie ma innych uszkodzeń (tzn. pęknięć, zagięć czy złamań). W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń tego typu nie wolno używać nosidła. Jeśli pojawiły się jakieś wątpliwości co do bezpieczeństwa danego nosidła, nie należy go używać.

# Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

PL

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie należy zostawiać pacjenta bez nadzoru.

## UWAGA

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że masa ciała użytkownika jest niższa niż bezpieczne obciążenie robocze dla każdego użytego produktu lub wyposażenia dodatkowego.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed każdym użyciem sprawdzić stan pensjonariusza.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, pensjonariuszowi przenoszonemu na nosidło nie wolno palić. Nosidło może się zająć ogniem.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nosidło można przechowywać tylko przez krótki okres. Przechowywanie dłuższe niż określono w *Instrukcji obsługi* może osłabić materiał i spowodować jego pęknięcie.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, trzymać urządzenie z dala od światła słonecznego / promieni UV. Działanie światła słonecznego / promieni UV może osłabić materiał.

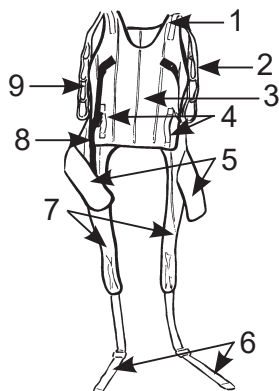
## Zasady bezpieczeństwa

W każdym czasie, jeśli pensjonariusz stał się pobudzony, należy przerwać przenoszenie/transport i ostrożnie go opuścić.

## Poważne zdarzenie

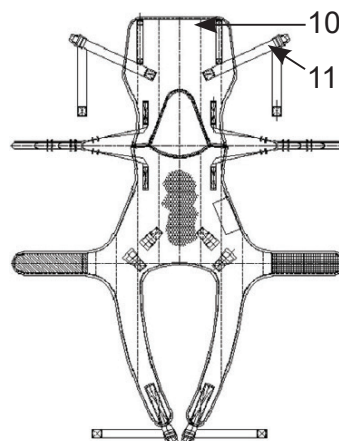
W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

# Opis części



Kamizelka Walking Jacket, złożona

1. Kolor części szyjnej oznacza rozmiar kamizelki
2. Pas mocujący (z kolorowymi pętlami)
3. Przód kamizelki
4. Pasek mocujący (do pasa podtrzymującego)
5. Pas podtrzymujący (mocowanie na rzep)
6. Pasy nożne i klamry (białe)



Kamizelka Walking Jacket, rozłożona

7. Części nożnej
8. Pasy piersiowe (czarne z klamrami)
9. Etykieta nosidła (umieszczona na zewnętrznej stronie, z tyłu nosidła)
10. Przód kamizelki
11. Pasy na plecy (białe z klamrami)

## Przygotowania

### Przed pierwszym użyciem (6 kroków)

1. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 44. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.
2. Uważnie zapoznać się z treścią *Instrukcji obsługi*.
3. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste.
4. Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *Instrukcji obsługi*.
5. Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych.
6. W razie pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej.

#### WSKAZÓWKA

Arjo zaleca, aby na etykiecie nosidła zapisać imię i nazwisko pensjonariusza i uniknąć w ten sposób przenoszenia zanieczyszczeń pomiędzy pensjonariuszami.

### Przed każdym użyciem (5 kroków)

1. Metody stosowane w codziennej opiece należy określić poprzez ocenę stanu zdrowia pensjonariusza, zob. rozdział „Przeznaczenie produktu” na stronie 43.

#### UWAGA

Aby nie dopuścić do upadku pensjonariusza, dobrać odpowiedni rozmiar nosidła zgodnie z *Instrukcją obsługi*.

2. Sprawdzić dopuszczalne kombinacje dla nosidła i podnośnika w części „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 45.

#### UWAGA

Aby uniknąć urazu, przed każdym użyciem zawsze należy sprawdzić sprzęt.

3. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 44. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła. Sprawdzić pod kątem:
  - postrzępienia
  - luźnych szwów
  - rozerwania
  - podziurawionej tkaniny
  - zabrudzonej tkaniny
  - uszkodzonych klamer
  - nieczytelnej lub uszkodzonej etykiety

#### UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.

4. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste. Jeśli nosidło nie jest czyste, zob. „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 48.
5. Przed użyciem nosidła należy się zapoznać z zasadami przenoszenia, transportu i kąpieli zawartymi w *Instrukcji obsługi* podnośnika.

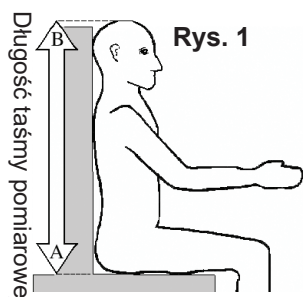


# Wybór rozmiaru nosidła

## Użycie taśmy pomiarowej Arjo (4 kroki) (dodatek)

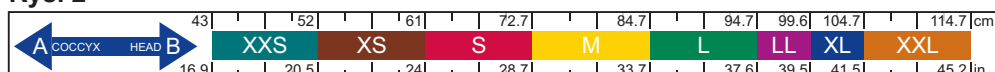
Taśma pomiarowa firmy Arjo pełni jedynie funkcję pomocniczą i pozwala wykonać pomiar w przybliżeniu. Podczas wyboru rozmiaru nosidła Arjo należy wziąć pod uwagę także szerokość i proporcje ciała pensjonariusza.

1. Najlepiej, aby pacjent znajdował się w pozycji siedzącej.
  2. Punkt A zaznaczony na taśmie pomiarowej przyłożyć do kości ogonowej/pośladków pensjonariusza (pozycja A).
- (Zob. Rys. 1) i (Zob. Rys. 2)



Rys. 1

Rys. 2



3. Zmierzyć odległość od kości ogonowej/pośladków (pozycja A) do czubka głowy (pozycja B) (Zob. Rys. 1).
4. Kolorowy obszar taśmy pomiarowej, który znajduje się na wysokości czubka głowy pensjonariusza, odpowiada potrzebnemu rozmiarowi nosidła. Jeśli pomiar wypada pomiędzy dwoma rozmiarami, zawsze należy wybrać rozmiar mniejszy. (Zob. Rys. 2)

## Wybór rozmiaru bez użycia taśmy pomiarowej (2 kroki)

1. Założyć nosidło na talię pensjonariusza.
2. Zapiąć pas podtrzymujący i dopilnować, aby zachodził na około 10 centymetrów (4 cale).

## Wybór nosidła

Pod uwagę należy wziąć także ułomności fizyczne pensjonariusza, rozkład masy oraz ogólną budowę ciała.

Numer części	bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiary
MAA5000	190kg (418 lb)	Kamizelka Walking Jacket	S, M, L, XL

PL

## Dopuszczalne kombinacje

### UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze stosować połączenia wymienione w *Instrukcji obsługi*. Inne połączenia nie są dozwolone.

### Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)

- Nosidła można używać wyłącznie z podnośnikami i ramami wymienionymi poniżej.
- Przestrzegać najniższego bezpiecznego obciążenia roboczego całego układu. Na przykład bezpieczne obciążenie robocze podnośnika/ramy *Maxi Move* wynosi 125 kg (275 lb), a w przypadku *kamizelki Walking Jacket* jest to 190 kg (418 lb). To oznacza, że bezpieczne obciążenie robocze podnośnika/ramy *Maxi Move* jest niższe. Waga pensjonariusza nie może przekraczać najniższej wartości bezpiecznego obciążenia roboczego.

Podnośnik		Maxi Move			Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
Bezpieczne obciążenie robocze		125 kg (275 funtów)		227 kg (500 lb)	200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)
Rama		2-punktowa mała	2-punktowa średnia	2-punktowa kamizelka Walking Jacket	Stała	2-punktowa średnia
Nosidło	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary
MAA5000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

# Mocowanie i odpinanie pętli

## 2 punktowa rama:

Najpierw założyć pętle barkowe, a następnie pętle nożne.

## Mocowanie pętli (5 kroków)

### UWAGA

Należy użyć takiej długości i koloru pętli na obu pasach barkowych.

1. Umieścić pętlę nad zatrzaskiem sprężynowym (A). (Zob. Rys. 3)
2. Pociągnąć ją w dół, co spowoduje otwarcie się zatrzasku.
3. Gdy pętla znajdzie się wewnątrz, upewnić się, że zatrzask sprężynowy całkowicie się zamknął. (Zob. Rys. 3)
4. Upewnić się, że zatrzask swobodnie się porusza.
5. Sprawdzić, czy pętle ani pasy nie są poskręcane.

### WSKAZÓWKA

Długości pętli zaznaczone na pasach służą do regulacji pozycji i wygody pensjonariusza.

## Odpinanie pętli (2 kroki)

Przed zdjęciem pętli należy sprawdzić, czy waga pensjonariusza opiera się już na powierzchni docelowej.

### Sposób 1

1. Przyciskając, otworzyć zatrzask sprężynowy.
2. Wyjąć pętlę.

### Sposób 2

1. Przeciągnąć jedną stronę pętli przez hak i zatrzask sprężynowy. (Zob. Rys. 4)
2. Pociągnąć pętlę. (Zob. Rys. 5)

# Zakładanie kamizelki Walking Jacket

PL

## Na fotelu/wózku inwalidzkim (22 kroki)

Aby zapoznać się z informacjami dotyczącymi przenoszenia/transportu, zob. *instrukcję obsługi* podnośnika.

### UWAGA

Nie krzyżować pasów barkowych.

1. Przysunąć w pobliże podnośnik.
2. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
3. Umieścić kamizelkę *Walking Jacket* nad głową rezydenta.
4. Tył kamizelki umieścić jak najdalej za plecami rezydenta. Dla ułatwienia: z przodu kamizelki znajdują się dwie pętle na wysokości talii.
5. Umieścić podpórki pod nogami pensjonariusza.

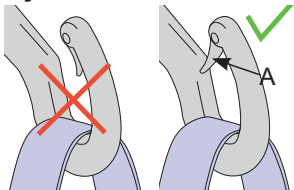
### UWAGA

Aby uniknąć obrażeń podczas używania kamizelki *Walking Jacket*, sprawdzić, czy pas jest przeciągnięty przez pasek mocujący.

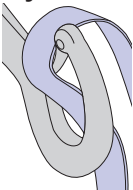
6. Umieścić pas podtrzymujący za plecami rezydenta i przeciągnąć go przez pasek mocujący umieszczony z przodu kamizelki *Walking Jacket*. Sprawdzić, czy pas podtrzymujący nie jest poskręcany. (Zob. Rys. 6)
7. Dobrze zapiąć pas podtrzymujący, dociskając do siebie rzepy. Pas podtrzymujący powinien być zapięty ciasno, ale zapewniać komfort pensjonariuszowi.
8. Połączyć pasy piersiowe (czarne) z czarnymi kłamrami umieszczonymi z tyłu kamizelki *Walking Jacket*. (Zob. Rys. 7)
9. Pociągnąć luźne końcówki, aby wyregulować pasy piersiowe. Pasy powinny być ciasne, ale zapewniać komfort rezydentowi.

*Dalsze kroki na następnej stronie.*

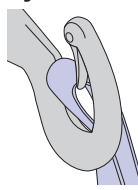
Rys. 3



Rys. 4



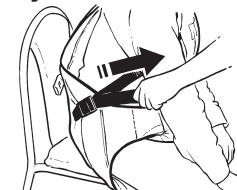
Rys. 5



Rys. 6



Rys. 7



## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń podczas użycia kamizelki *Walking Jacket*, poprawnie łączyć pasy (białe z białymi i czarne z czarnymi).

Jeśli biały pas jest połączony z czarnym pasem, szew może pęknąć i spowodować, że rezydent wypadnie z szelek.

10. Połączyć pasy nożne (białe) z białymi klamrami umieszczonymi z tyłu kamizelki *Walking Jacket*.  
NIE krzyżować pasów nożnych. (Zob. Rys. 8)

## UWAGA

Aby nie ścisnąć genitaliów pacjenta, nie zakładać pasów nożnych na klamrę od paska.

11. Pociągnąć luźne końcówki, aby wyregulować pasy nożne. Pasy powinny być ciasne, ale zapewniać komfort rezydentowi.  
12. Sprawdzić, czy pasy nie są poskręcane. Dopilnować, aby pasy nie zaczepiły się o koła wózka inwalidzkiego.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

13. Ustawić podnośnik/ramę przed/ponad głowę rezydenta. (Zob. Rys. 9)

14. Zablokować hamulce i w razie potrzeby wyregulować ramę. Uważać na głowę rezydenta i ramę.  
15. Założyć pętle na ramę podnośnika. Pętle po obu stronach powinny mieć ten sam kolor. (Zob. Rys. 10)  
16. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły. Zob. instrukcję obsługi podnośnika.

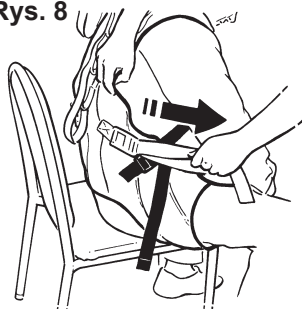
## UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pensjonariusza, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

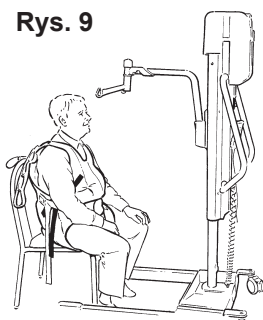
17. Sprawdzić, czy nosidło jest dobrze założone, a rezydent czuje się w nim wygodnie. Jeśli jest potrzebna regulacja, opuścić rezydenta, tak aby przed zdjęciem pętli rezydent był oparty swoim ciężarem na powierzchni docelowej.  
18. Poprosić rezydenta, aby wstał podczas podnoszenia ćwiczebnego.  
19. Kontynuować podnoszenie. Zob. instrukcję obsługi podnośnika.  
20. Kiedy rezydent wstanie, może wystąpić potrzeba poluzowania białych pasów nożnych, aby ułatwić poruszanie nogami.  
21. Nacisnąć klamrę, aby popuścić pas nożny, umożliwiając mu zmianę położenia. (Zob. Rys. 11)  
22. W przypadku użycia podnośnika podłogowego: jeśli rezydent stoi, ma podparcie i jest mu wygodnie, można mu pomóc, aby wykonał obrót o 180° i wyszedł z podnośnika.

PL

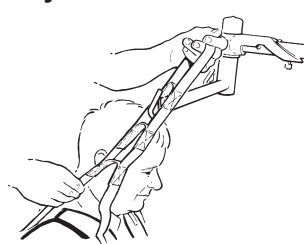
Rys. 8



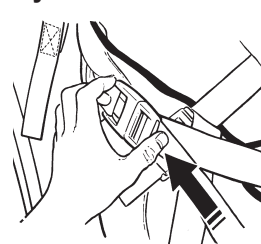
Rys. 9



Rys. 10



Rys. 11



# Zdejmowanie kamizelki Walking Jacket

## Na fotelu/wózku inwalidzkim (12 kroków)

1. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
2. Umieścić rezydenta plecami w kierunku fotela/wózka inwalidzkiego.
3. W przypadku użycia podnośnika podłogowego można otworzyć nogi podwozia.

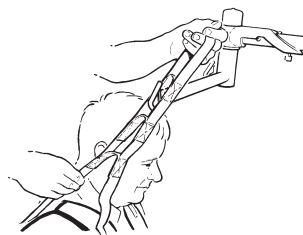
### UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

4. Opuścić pensjonariusza na fotel/wózek inwalidzki. Zob. *instrukcję obsługi* podnośnika.
5. Dopilnować, aby dolna część pleców rezydenta była w całości oparta o fotel/wózek inwalidzki.
6. Odłączyć nosidło od podnośnika. (Zob. Rys. 12)
7. Odsunąć podnośnik od pensjonariusza. Uważać na głowę rezydenta i ramę.

8. Odpiąć białe pasy nożne.
9. Odpiąć czarne pasy piersiowe.
10. Oderwać od siebie paski z rzepem, aby zdjąć pas podtrzymujący.
11. Wysunąć i wyjąć pas podtrzymujący z pętli. (Zob. Rys. 13)
12. Zdjąć kamizelkę *Walking Jacket*.

Rys. 12



Rys. 13



## Czyszczenie i dezynfekcja

### UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.

### UWAGA

Czyszczenie i dezynfekcja zgodne z tą *Instrukcją obsługi* pozwolą uniknąć poważnych uszkodzeń i obrażeń ciała:

- Inne środki chemiczne nie są dozwolone.
- Nigdy nie wolno czyścić chlorem.
- Chlor może zniszczyć powierzchnię materiałów.

### UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed dezynfekcją podnośnika należy zawsze zdjąć nosidło.

Nosidło *Walking Jacket* należy czyścić, kiedy jest zabrudzona, zaplamiona i przed zmianą rezydenta.

### Instrukcja czyszczenia (4 kroki)

1. Odłączyć nosidło od podnośnika.
2. Przed praniem zapinąć wszystkie klamry i rzepy na nosidłach i pasach.

3. Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F). Aby zapewnić odpowiedni poziom dezynfekcji, prać zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi higieny.
4. **NIE**
  - prać razem z innymi ostrymi przedmiotami lub twardymi powierzchniami
  - suszyć w suszarce bębnowej
  - używać mechanicznego nacisku i zwijania podczas prania i suszenia
  - używać wybielacza
  - stosować sterylizacji gazowej
  - używać autoklawu
  - czyścić chemicznie
  - prać w pralni parowej
  - czyścić chemicznie

### Chemiczne środki czystości

Do wszystkich nosideł należy stosować ogólnie dostępne detergenty nie zawierające rozjaśniacza.

Niedozwolone jest stosowanie innych środków chemicznych, np. chloru, środków zmiękczających, środków dezynfekcyjnych na bazie jodiny, bromu ani ozonu.

### Dezynfekcja

Jedynym dozwolonym sposobem dezynfekcji jest pranie.

# Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta, jak i opiekuna, nigdy nie należy modyfikować sprzętu ani nie stosować niezgodnych części.

## Przed i po każdym użyciu

### Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części

Opiekun powinien sprawdzić wzrokowo nosidło przed każdym użyciem i po. Należy sprawdzić kompletne nosidło pod kątem występowania poniższych nieprawidłowości. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości natychmiast wymienić nosidło.

- Postrzępienie
- Luźne szwy
- Rozerwanie
- Dziury
- Odbarwienia lub plamy z wybielacza
- Zanieczyszczenie lub zaplamienie nosidła
- Nieczytelna lub uszkodzona etykieta

## W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz przed zmianą pensjonariusza

### Czyszczenie/dezynfekcja

Opiekun powinien dopilnować, aby nosidło zostało wyczyszczone zgodnie z rozdziałem „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 48, kiedy jest zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pensjonariusza. Jeśli zabrudzenie lub plamy są wciąż widoczne, należy natychmiast wymienić nosidło.

### Przechowywanie

Przechowywane nosidło należy chronić przed światłem słonecznym, zbędnym naprężeniem, napięciem czy naciskiem, a także nadmiernym ciepłem i wilgocią. Nosidła należy chronić przed kontaktem z ostrymi przedmiotami lub substancjami żrącymi oraz innymi możliwymi źródłami uszkodzeń.

### Serwis i konserwacja

Zaleca się, aby wykwalifikowany personel sprawdził stan techniczny nosidła dwa razy w roku (co 6 miesięcy), zgodnie z ISO 10535.

## Rozwiązywanie problemów

Problem	Działanie
Pensjonariusz nie jest prawidłowo ułożony na nosidle.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Upewnić się, że pętle są zapięte z odpowiednią długością.</li><li>• Sprawdzić, czy pasy nie są poskręcane.</li><li>• Sprawdzić, czy pensjonariusz jest ułożony na wewnętrznej stronie nosidła. Dla ułatwienia: na zewnętrznej stronie znajduje się etykieta.</li><li>• Sprawdzić, czy pensjonariusz jest ułożony po środku nosidła.</li></ul>
Siedząc na nosidle, pensjonariusz odczuwa dyskomfort w okolicy nóg.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprawdzić, czy nosidło nie jest pofałdowane na podpórkach do nóg.</li><li>• Upewnić się, że podpórki są założone na odpowiedniej długości.</li></ul>
Używanie nosidła wraz z podnośnikiem sprawia trudności.	Nosidła można używać wyłącznie w kombinacjach opisanych w rozdziale „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 45.
Pensjonariusz odczuwa dyskomfort w okolicy talii.	Wyregulować pas podtrzymujący: zacieśnić lub poluzować.
Nosidło wpina się pod pachy pensjonariusza.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mocniej zapiąć pas podtrzymujący, aby zwiększyć wygodę.</li><li>• Sprawdzić, czy nosidło ma odpowiedni rozmiar. Jeśli problem nie ustąpił, zmienić rozmiar na mniejszy.</li></ul>
Pensjonariusz odczuwa dyskomfort, kiedy używa nosidła.	Wyregulować pas podtrzymujący, aby zwiększyć wygodę.

PL

# Dane techniczne

Informacje ogólna	
Bezpieczne obciążenie robocze (SWL) = Maksymalny ładunek całkowity	Zob. „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 45
Długość eksploatacji — Zalecany okres eksploatacji	2 lata* * Patrz „Przewidywany okres eksploatacji” na stronie 43
Termin przydatności — maksymalny okres przechowywania nowego, nierozpakowanego produktu	5 lat
Model i typ	Zob. „Wybór nosidła” na stronie 45
Obsługa, transport i przechowywanie	
Temperatura	0°C do +40°C (+32°F do +104°F) Obsługa i przechowywanie -25°C do +60°C (-13°F do +140°F) Transport
Wilgotność	Maks. 15–70% przy +20°C (68°F) Obsługa i przechowywanie Maks. 10–95% przy +20°C (68°F) Transport
Utylizacja po zakończeniu eksploatacji	
Opakowanie	Torba jest wykonana z miękkiego plastiku, który podlega recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
Nosidło	Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.
Części i wyposażenie dodatkowe	
Taśma pomiarowa	MTA1000

PL



# Etykieta na nosidle

Symbole dotyczące dbałości i prania	
	Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F)
	Nie wybielać
	Nie suszyć w suszarce bębnowej
	Nie prasować
	Nie czyścić chemicznie

Certyfikaty/oznakowania	
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745

Symbol pętli	
	Użyć ramy pętlowej.

Numer artykułu	
REF XXXXXX-X	-X w numerze artykułu odnosi się do wielkości nosidła.
REF XXXXXXX	Jeśli numer artykułu jest podany bez literowego oznaczenia rozmiaru na końcu, to oznacza, że nosidło jest dostępne tylko w jednym rozmiarze.

Zawartość włókniny	
PES	Poliester
PU	Poliuretan
PA	Poliamid

Różne Symbole	
	Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)
	Symbol imienia pensjonariusza
	Symbol rejestracji
	Przed rozpoczęciem użytkowania zapoznać się z <i>Instrukcją obsługi</i> .
	Numer części
	Data i rok produkcji
	Nazwa i adres wytwórcy.

PL

# Содержание

Предисловие .....	52	Безопасная рабочая нагрузка (SWL) .....	55
Поддержка клиентов .....	52	Крепление и снятие петель .....	56
Определения, используемые в инструкции по эксплуатации .....	52	Крепление петель (5 шагов) .....	56
Назначение .....	53	Снятие петель (2 шага) .....	56
Оценка состояния пациента/подопечного .....	53	Надевание жилета Walking Jacket .....	56
Расчетный срок службы .....	53	В кресле/кресле-коляске (22 шага) .....	56
Инструкции по безопасности .....	53	Снятие жилета Walking Jacket .....	58
Меры предосторожности .....	53	В кресле/кресле-коляске (12 шагов) .....	58
Серьезный инцидент .....	53	Очистка и дезинфекция .....	58
Назначение различных частей .....	54	Указания по очистке (4 шага) .....	58
Подготовка .....	54	Чистящие химические вещества .....	58
Перед первым использованием (6 шагов) .....	54	Дезинфекция .....	58
Перед каждым использованием (5 шагов) .....	54	Уход и профилактическое обслуживание .....	59
Выбор размера стропы .....	55	До и после каждого использования .....	59
Использование измерительной ленты Arjo (4 шага) (принадлежность) .....	55	При загрязнении, пятнах и после каждого подопечного .....	59
Определение размера без измерительной ленты (2 шага) .....	55	Хранение .....	59
Выбор стропы .....	55	Сервисное и техническое обслуживание .....	59
Допустимые комбинации .....	55	Поиск и устранение неисправностей .....	59
		Техническое описание .....	60
		Этикетка на стропе .....	61

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

RU

Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную Инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы. Обязательно изучите настоящую Инструкцию по эксплуатации!

Политика разработки и авторское право

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo. © Arjo 2019.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

## Предисловие

Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo. Внимательно изучите данную *инструкцию по эксплуатации!*

Компания Arjo не несет ответственность за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, которые могут возникнуть в результате несанкционированной модификации оборудования.

### Поддержка клиентов

Для получения дополнительной информации обращайтесь к местному представителю компании Arjo.

Контактные данные приведены в конце данной *инструкции по эксплуатации*.

### Определения, используемые в инструкции по эксплуатации

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

#### ОСТОРОЖНО!

Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.

# Назначение

Стропа Arjo *Active Sling* представляет собой изделие, предназначенное для оказания помощи при перемещении и для реабилитации подопечных с ограниченной подвижностью. Стропу *Active Sling* следует использовать в сочетании с подъемными устройствами Arjo в соответствии с «Допустимые комбинации» на стр. 55. Стропу *Active Sling* должны использовать только надлежащим образом обученные лица, осуществляющие уход, при наличии необходимых знаний об уходе, сложившихся порядках и процедурах и в соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации. Стропа *Active Sling* предназначена для использования в лечебных учреждениях, домах престарелых, других учреждениях здравоохранения и для ухода на дому. Стропа *Active Sling* предназначена для использования, описанного в инструкции по эксплуатации. Использование оборудования в других целях запрещается.

## Оценка состояния пациента/подопечного

Стропа *Active Sling* предназначена для пациентов/подопечных, которые по результатам клинического обследования относятся к следующим категориям:

- сидит в кресле-коляске;
- Может частично выдерживать собственный вес по меньшей мере на одной из ног.

- обладает некоторой стабильностью туловища;
- В большинстве ситуаций зависит от лица, осуществляющего уход.
- физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
- очень важно стимулировать оставшиеся возможности.

Подходящий тип и размер стропы подбирается после надлежащей оценки размера и состояния каждого подопечного, а также типа ситуации, связанной с подъемом. Если пациент/подопечный не соответствует этим критериям, необходимо использовать другое оборудование/систему.

## Расчетный срок службы

Расчетный срок службы стропы *Active Sling* соответствует максимальному периоду нормальной эксплуатации. Фактический срок службы строп зависит от реальных условий эксплуатации. Таким образом, перед каждым использованием необходимо проверять стропу на отсутствие любых признаков истирания, разрыва или иных повреждений, а также собственно повреждений (т. е. трещин, перегибов, обрывов). При обнаружении любого такого повреждения не используйте стропу. В качестве меры предосторожности и в целях обеспечения безопасности не используйте стропу при любых сомнениях в ее надежности.

RU

# Инструкции по безопасности

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не оставляйте подопечного без присмотра.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падений убедитесь в том, что вес пользователя не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех применяемых устройств или дополнительных принадлежностей.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования обязательно оцените состояние подопечного перед использованием изделия.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм ни в коем случае не позволяйте подопечному курить при использовании стропы. Стропа может загореться.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие только в течение короткого периода времени. Хранение дольше срока, указанного в инструкции по эксплуатации, может привести к ослаблению и разрыву материала.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие вдали от солнечных и ультрафиолетовых лучей. Воздействие солнечных и ультрафиолетовых лучей может ослабить материал.

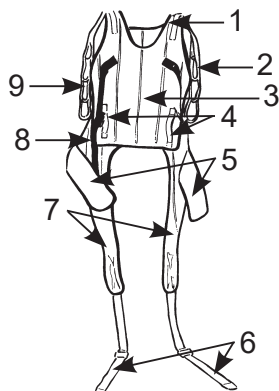
## Меры предосторожности

Если подопечный в какой-либо момент впадает в беспокойное состояние, необходимо остановить перемещение/транспортировку и безопасно опустить подопечного.

## Серьезный инцидент

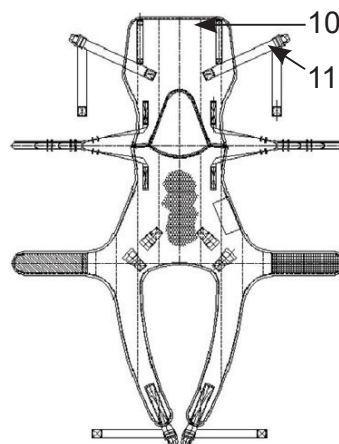
При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

# Назначение различных частей



Жилет Walking Jacket, в сложенном виде

1. Шейная бирка с цветовой кодировкой для определения размера
2. Крепежный ремень (с цветными петлями)
3. Передняя часть жилета
4. Ремень для фиксации пояса (для опорного пояса)
5. Опорный пояс (застежка-липучка)
6. Ножные ремни и пряжки (белые)



Жилет Walking Jacket, в разложенном виде

7. Ножные секции
8. Нагрудные ремни (черные с пряжками)
9. Этикетка стропы (находится на наружной задней стороне стропы)
10. Передняя часть жилета
11. Спинные ремни (белые с пряжками)

## Подготовка

RU

### Перед первым использованием (6 шагов)

1. Проверьте все детали стропы, см. раздел «Назначение различных частей» на стр. 54. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.
2. Внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации.
3. Удостоверьтесь, что стропа чистая.
4. Выберите специальное место для хранения инструкции по эксплуатации, где она всегда будет легко доступна.
5. Убедитесь, что у вас есть план эвакуации подопечных на случай аварийной ситуации.
6. При возникновении вопросов обратитесь за поддержкой к местному представителю компании Arjo.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Во избежание перекрестного заражения подопечных компания Arjo рекомендует записывать имя подопечного на этикетке с рекомендациями по уходу за стропой.

### Перед каждым использованием (5 шагов)

1. В ходе оценки подопечного необходимо всегда определять способы, используемые при повседневном уходе, см. «Назначение» на стр. 53.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения подопечного убедитесь, что выбран правильный размер стропы согласно инструкции по эксплуатации.

2. Проверьте допустимые комбинации стропы и подъемника, см. «Допустимые комбинации» на стр. 55.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм обязательно проверяйте состояние изделия перед использованием.

3. Проверьте все детали стропы, см. «Назначение различных частей» на стр. 54. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу. Убедитесь в отсутствии:
4. истирания;
5. ослабления швов;
6. разрывов;
7. дыр в ткани;
8. грязи на ткани;
9. повреждений пряжек;
10. нечитаемых фрагментов или повреждений этикетки.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

11. Удостоверьтесь, что стропа чистая. Если стропа грязная, см. «Очистка и дезинфекция» на стр. 58.
12. Перед использованием стропы прочтите инструкцию по эксплуатации подъемника, где приводятся указания по перемещению, транспортировке и принятию ванны.

# Выбор размера стропы

## Использование измерительной ленты Arjo (4 шага) (принадлежность)

Измерительная лента Arjo — это принадлежность для определения приблизительного размера, который может использоваться только в качестве ориентира. При выборе правильного размера стропы Arjo следует учитывать также ширину и пропорции тела подопечного.

1. Если возможно, подопечный должен находиться в сидячем положении.
2. Поместите точку, обозначенную на измерительной ленте **A**, на копчик/напротив сиденья подопечного (положение **A**). (См. Рис. 1) и (См. Рис. 2)
3. Измерьте расстояние от копчика/сиденья (положение **A**) до талии (положение **B**) (См. Рис. 1).

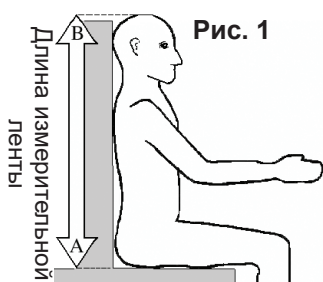
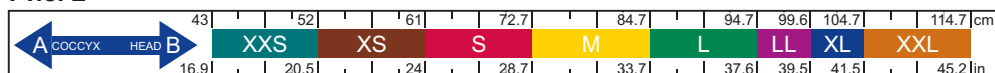


Рис. 1

Рис. 2



4. Цветная область на измерительной ленте, совпадающая с теменем подопечного, указывает необходимый размер стропы. Если размер стропы попадает между двумя размерами, рекомендуется выбрать меньший размер. (См. Рис. 2)

## Определение размера без измерительной ленты (2 шага)

1. Разместите стропу вокруг талии подопечного.
2. Застегните опорный пояс с нахлестом приблизительно 10 сантиметров (4 дюйма).

# Выбор стропы

При выборе стропы следует учитывать физические ограничения, распределение веса и общее телосложение подопечного.

Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размеры
MAA5000	190 кг (418 фунтов)	Жилет Walking Jacket	S, M, L, XL

## Допустимые комбинации

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда соблюдайте допустимые комбинации, указанные в настоящей инструкции по эксплуатации. Прочие варианты не допускаются.

## Безопасная рабочая нагрузка (SWL)

- Стропу следует использовать только с указанными ниже подъемниками и крановыми балками.
- Всегда соблюдайте наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL) во всей системе. Например, безопасная рабочая нагрузка (SWL) подъемника/крановой балки *Maxi Move* составляет 125 кг (275 фунтов), а безопасная рабочая нагрузка (SWL) жилета *Walking Jacket* составляет 190 кг (418 фунтов). Это означает, что подъемник/крановая балка *Maxi Move* имеет наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL). Вес подопечного не должен превышать наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL).

	Подъемник	Maxi Move			Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
		SWL		227 кг (500 фунтов)	200 кг (440 фунтов)	272 кг (600 фунтов)
Крановая балка	2-точечная малая	2-точечная средняя	2-точечная, жилет Walking Jacket с петлями	Фиксированная	2-точечная средняя	
Стропа	SWL	Размеры	Размеры	Размеры	Размеры	Размеры
MAA5000	190 кг (418 фунтов)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

# Крепление и снятие петель

## 2-точечная крановая балка:

сначала прикрепите плечевые петли, а затем — ножные петли.

## Крепление петель (5 шагов)

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Используйте петли одинаковой длины и цвета на ремнях для обоих плеч.

1. Поместите петлю поверх пружинной защелки (А). (См. Рис. 3)
2. Потяните петлю вниз, чтобы защелка открылась.
3. Убедитесь, что пружинная защелка полностью закрылась и петля находится внутри. (См. Рис. 3)
4. Убедитесь, что защелка свободно перемещается.
5. Убедитесь, что петли и ремни не перекручены.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Длины петель на ремнях используются для регулировки положения и удобства подопечного.

## Снятие петель (2 шага)

Перед снятием петель убедитесь, что вес подопечного перенесен на принимающую поверхность.

### Метод 1

1. Надавите на пружинную защелку, чтобы она открылась.
2. Выньте петлю.

### Метод 2

1. Накиньте одну сторону петли на крючок и пружинную защелку. (См. Рис. 4)
2. Потяните петлю вниз. (См. Рис. 5)

RU

# Надевание жилета Walking Jacket

## В кресле/кресле-коляске (22 шага)

Указания по перемещению/транспортировке см. в соответствующей инструкции по эксплуатации подъемника.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следите, чтобы плечевые ремни не перекрещивались.

1. Расположите подъемник поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
3. Разместите жилет *Walking Jacket* над головой подопечного.
4. Расположите заднюю часть жилета как можно ниже за спиной подопечного. На передней части жилета имеются две петли, расположенные на уровне талии и предназначенные для ориентировки.
5. Подведите ножные клапаны под ноги подопечного.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм при использовании жилета *Walking Jacket* убедитесь, что пояс протянут через ремень для фиксации пояса.

6. Расположите опорный пояс вокруг спины подопечного и протяните его через ремень для фиксации пояса на передней части жилета *Walking Jacket*. Убедитесь, что опорный пояс не перекручен. (См. Рис. 6)
7. Надежно закрепите опорный пояс, прижав застежки-липучки. Опорный пояс должен быть затянут туго, но быть удобным для подопечного.
8. Соедините нагрудные ремни (черного цвета) с черными пряжками на задней части жилета *Walking Jacket*. (См. Рис. 7)
9. Отрегулируйте нагрудные ремни, потянув за свободные концы. Ремни должны быть затянуты туго, но быть удобными для подопечного.

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 3

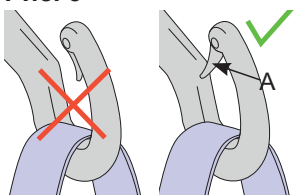


Рис. 4

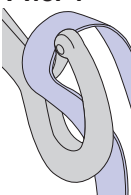


Рис. 5

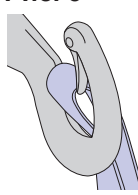
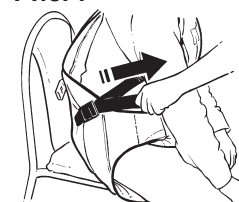


Рис. 6



Рис. 7





## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм при использовании жилета *Walking Jacket* проверьте правильность соединения ремней (белый с белым, черный с черным).

Если белый ремень соединен с черным ремнем, шов может порваться и подопечный может упасть.

10. Соедините ножные ремни (белого цвета) с белыми пряжками на задней части жилета *Walking Jacket*. НЕ перекрещивайте ножные ремни. (См. Рис. 8)

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание пережатия гениталий пациента убедитесь, что ножные ремни не крепятся к пряжке пояса.

11. Отрегулируйте ножные ремни, потянув за свободные концы. Ремни должны быть затянуты туго, но быть удобными для подопечного.  
12. Убедитесь, что ремни не перекручены. Убедитесь, что ремни не попали в колеса кресла-коляски.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание получения подопечным травм необходимо сосредоточить все внимание при опускании и регулировании крановой балки.

13. Расположите подъемник/крановую балку перед/над головой подопечного. (См. Рис. 9)

14. Зафиксируйте тормоза подъемника и при необходимости отрегулируйте крановую балку. Следите за головой подопечного и крановой балкой.  
15. Прикрепите петли к подъемнику/крановой балке. Убедитесь, что с обеих сторон используются петли одного цвета. (См. Рис. 10)  
16. Слегка приподнимите подопечного, чтобы создать небольшое натяжение. См. инструкцию по эксплуатации подъемника.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения подопечного до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

17. Убедитесь, что стропа прикреплена правильно и что подопечному удобно в стропе. Если требуется регулировка, опустите подопечного и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петлю.  
18. Попросите подопечного встать в процессе подъема.  
19. Продолжайте подъем. См. инструкцию по эксплуатации подъемника.  
20. Когда подопечный встанет на ноги, возможно, потребуется ослабить белые ножные ремни для лучшего движения ног.  
21. Нажмите на пряжку и освободите ножной ремень так, чтобы можно было изменить положение. (См. Рис. 11)  
22. Если используется напольный подъемник и подопечный стоит, имеет поддержку и ему удобно, помогите подопечному повернуться на 180° от подъемника.

RU

Рис. 8

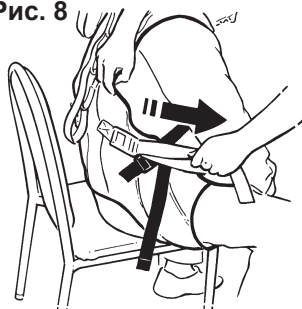


Рис. 9

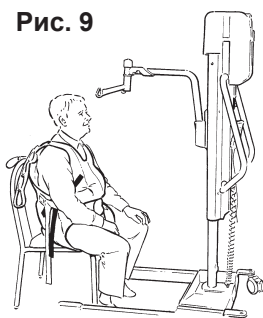


Рис. 10

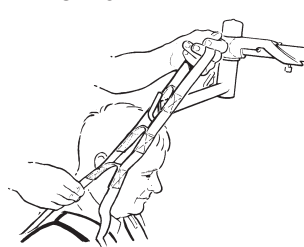
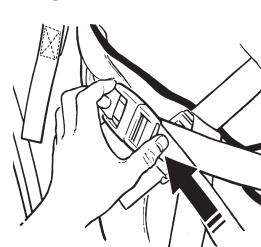


Рис. 11



# Снятие жилета Walking Jacket

## В кресле/кресле-коляске (12 шагов)

1. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
2. Расположите подопечного спиной к креслу/креслу-коляске.
3. Если используется напольный подъемник, при необходимости разведите ножки шасси.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание получения подопечным травм необходимо сосредоточить все внимание при опускании и регулировании крановой балки.

4. Опустите подопечного в кресло/кресло-коляску. См. инструкцию по эксплуатации подъемника.
5. Убедитесь, что нижняя часть спины подопечного полностью вошла в кресло/кресло-коляску.
6. Отсоедините петли стропы от подъемника. (См. Рис. 12)
7. Отодвиньте подъемник от подопечного. Следите за головой подопечного и крановой балкой.

8. Отстегните пряжки белых ножных ремней.
9. Отстегните пряжки черных нагрудных ремней.
10. Потяните за застежки-липучки, чтобы расстегнуть опорный пояс.
11. Вытяните и снимите опорный пояс с петель. (См. Рис. 13)
12. Снимите жилет Walking Jacket.

Рис. 12

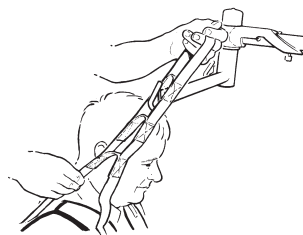


Рис. 13



## Очистка и дезинфекция

RU

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание материального ущерба и травм очистку и дезинфекцию следует проводить согласно настоящей инструкции по эксплуатации.

- Использование других химикатов запрещено.
- Запрещается использование хлора.
- Хлор повреждает поверхность материала.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда убирайте стропу перед дезинфицированием подъемника.

Стропу *Walking Jacket* следует очищать при появлении загрязнений или пятен, а также после каждого подопечного

## Указания по очистке (4 шага)

1. Отсоедините стропу от подъемника
2. Перед стиркой застегните все пряжки и застежки-липучки на стропах и ремнях.

3. Постирайте стропу в машине при температуре 70 °C (158 °F). Для достаточной дезинфекции стирайте стропу в соответствии с требованиями местного законодательства по гигиене.

### 4. ЗАПРЕЩАЕТСЯ:

- стирать вместе с предметами, которые имеют грубые поверхности, или с острыми предметами;
- сушить в сушильной машине;
- прикладывать любое механическое давление, выжимать или выкручивать в ходе стирки и сушки;
- использовать отбеливатель;
- использовать газовую стерилизацию;
- использовать автоклав;
- использовать сухую очистку;
- отпаривать;
- использовать сухую очистку

## Чистящие химические вещества

Для всех строп используйте обычное имеющееся в продаже моющее средство без оптического отбеливателя. Все остальные химические средства, например, дезинфицирующие средства на основе хлора, смягчителя, йода, а также бром и озон, запрещены.

## Дезинфекция

Единственным допустимым способом дезинфекции является дезинфекция путем стирки.

# Уход и профилактическое обслуживание

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и лицу, осуществляющему уход за пациентом, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали

## До и после каждого использования

### Визуальная проверка всех видимых частей

Лицо, осуществляющее уход, должно осматривать стропу до и после каждого использования. Всю стропу следует проверить на наличие всех отклонений, перечисленных ниже. При обнаружении любого из этих отклонений немедленно замените стропу.

- истирание;
- ослабление швов;
- разрывы;
- дыры;
- выцветание или пятна от отбеливания;
- загрязнения и пятна на стропе;
- нечитаемые фрагменты или повреждения этикетки.

## При загрязнении, пятнах и после каждого подопечного

### Очистка и дезинфекция

При появлении загрязнений или пятен, а также после каждого подопечного лица, осуществляющего уход, должно обеспечить очистку стропы в соответствии с разделом «Очистка и дезинфекция» на стр. 58. При обнаружении загрязнений или пятен немедленно замените стропу.

### Хранение

Когда стропы не используются, их следует хранить в местах, недоступных для прямых солнечных лучей, где они не подвергаются ненужному загрязнению, напряжению или сжатию либо чрезмерному теплу или влажности. Стропы следует оберегать от контакта с острыми краями, вызывающими коррозию веществами или иными предметами, которые могут повредить стропу.

## Сервисное и техническое обслуживание

Согласно стандарту ISO 10535, рекомендуется проводить проверку состояния стропы с участием квалифицированного персонала два раза в год (каждые 6 месяцев).

RU

# Поиск и устранение неисправностей






Неполадка	Действие
Подопечный неправильно размещен в стропе.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Убедитесь, что петли присоединены с соблюдением надлежащей длины.</li><li>• Убедитесь, что ремни не перекручены.</li><li>• Убедитесь, что подопечный расположен на внутренней стороне стропы. Наружную сторону можно определить по наличию этикетки.</li><li>• Убедитесь, что подопечный расположен посередине стропы.</li></ul>
Подопечный чувствует дискомфорт в области ног, когда сидит в стропе.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Убедитесь, что на ножных клапанах стропы отсутствуют складки.</li><li>• Убедитесь, что ножные клапаны присоединены с соблюдением надлежащей длины.</li></ul>
При использовании стропы вместе с подъемником возникают трудности.	Используйте стропу только в соответствии с комбинациями, описанными в разделе «Допустимые комбинации» на стр. 55.
Подопечный чувствует дискомфорт в области талии.	Отрегулируйте опорный ремень, затяните его или ослабьте.
Стропа скользит вверх под руками подопечного.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Затяните опорный ремень, чтобы он сидел более удобно.</li><li>• Убедитесь, что используется стропа правильного размера. Если проблема не устранена, выберите меньший размер.</li></ul>
Подопечный чувствует дискомфорт при использовании стропы.	Отрегулируйте опорный ремень, чтобы он сидел более удобно.



# Техническое описание


Общие сведения	
Безопасная рабочая нагрузка (SWL) = Максимальная полная нагрузка	См. «Допустимые комбинации» на стр. 55
Срок службы — рекомендуемый период использования	2 года* * См. раздел «Расчетный срок службы» на стр. 53.
Срок хранения — максимальный период хранения нового распакованного изделия	5 лет
Модель и тип	См. «Выбор стропы» на стр. 55
Условия эксплуатации, транспортировки и хранения	
Температура	Эксплуатация и хранение: от 0 до +40 °C (от +32 до +104 °F) Транспортировка: от -25 до +60 °C (от -13 до +140 °F)
Влажность	Эксплуатация и хранение: макс. 15–70 % при +20 °C (68 °F) Транспортировка: макс. 10–95 % при +20 °C (68 °F)
Утилизация после окончания срока службы	
Упаковка	Пакет изготовлен из мягкого пластика, подлежащего вторичной переработке в соответствии с местными нормативными актами.
Стропа	Стропы, включая элементы жесткости / стабилизаторы, набивочный материал, любые другие ткани, полимеры или пластиковые материалы и т. п. следует сортировать как горючие отходы.
Детали и принадлежности	
Измерительная лента	MTA1000

RU

# Этикетка на стропе

Символы ухода и стирки	
	Машинная стирка при 70 °C (158 °F)
	Запрещается отбеливать
	Запрещается сушить в барабане
	Запрещается разглаживать с помощью утюга
	Сухая очистка запрещена

Сертификаты/маркировки	
	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества
	Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745

Символ для петли	
	Использование петлевой крановой балки.

Номер изделия	
REF XXXXXX-X	Номер изделия с суффиксом -X указывает размер стропы.
REF XXXXXXX	Если номер изделия указан без буквы размера в конце, это означает, что стропа выпускается только одного размера.

Состав волокна	
PES	Полиэстер
PU	Полиуретан
PA	Полиамид

Прочие Символы	
	Безопасная рабочая нагрузка (SWL)
	Указание имени подопечного
	Символ записи
	Перед использованием ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации
	Номер изделия
	Дата и год изготовления
	Наименование и адрес производителя

RU

## 目次

はじめに.....	62	ループの取付けと取外し.....	66
カスタマーサポート.....	62	ループの取付け (5 ステップ).....	66
本取扱説明書の定義:.....	62	ループの取外し (2 ステップ).....	66
使用目的.....	63	Walking Jacketの装着.....	66
患者/ 利用者のアセスメント.....	63	イス/車椅子へ (22 ステップ).....	66
耐用期間.....	63	Walking Jacketの取り外し.....	68
安全に関する注意事項.....	63	イス/車椅子へ (12 ステップ).....	68
安全習慣.....	63	洗浄および消毒.....	68
重大な事象.....	63	洗浄手順 (4ステップ).....	68
部品名称.....	64	洗剤.....	68
準備.....	64	消毒.....	68
初めて使用するにあたって (6 ステップ).....	64	点検・保守及びメンテナンス.....	69
毎回のご使用前に (5ステップ).....	64	毎回の使用前後.....	69
スリングサイズの選択.....	65	汚れやシミが付いた場合、異なる入居者間での使用.....	69
Arjo 測定テープの使用 (4 ステップ) (アクセサリ).....	65	保管.....	69
測定テープを使用しないサイジング (2 ステップ).....	65	サービスとメンテナンス.....	69
スリングの選択.....	65	トラブルシューティング.....	69
使用可能な組合せ.....	65	技術仕様.....	70
安全耐荷重 (SWL).....	65	スリングのラベル.....	71

## 警告

怪我を避けるため、製品を使用する前に必ず本取扱説明書及び付属の文書をよくお読みください。  
本取扱説明書を必ずお読み下さい。

意匠方針と著作権

® および ™ は Arjoグループ会社に属する商標です。© Arjo 2019年。

当社の方針の一つは継続的改善を掲げているため、当社では事前の通知なしに設計・デザインを変更する権利を留保しています。本書の内容の全部あるいは一部を Arjo の同意なしに複写することはできません。

JA

## はじめに

Arjo製品をご購入いただき、ありがとうございます。本取扱説明書を最後までお読みください。

承認を受けずに行った製品の改造が原因で発生した事故、未遂事故、製品不具合について、Arjoは責任を負いません。

## カスタマーサポート

詳細情報をお知りになりたい場合は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。連絡先の情報は本取扱説明書の巻末に記載されています。

## 本取扱説明書の定義:

## 警告

意味:安全上の警告内容の理解不足であったり、警告に従わなかった場合、他人も含めご自身も怪我をする恐れがあります。

## 注意

意味:手順に従わなかった場合、システム自体または製品の全体あるいは一部に不具合が発生する恐れがあります。

## 注記

意味:システムまたは製品の正しい使用方法に関する重要な情報です。



# 使用目的

Arjo *Active Sling*は、運動能力が限られた入居者の移乗およびリハビリを支援するための製品です。*Active Sling*は、65ページの「使用可能な組合せ」に従って、Arjoリフト装置と共に使用する必要があります。

*Active Sling*は、適切な訓練を受け、介護環境、一般的な方法や手順に関する十分な知識のある介護人が、取扱説明書を順守して使用してください。

*Active Sling*は、病院環境、介護施設、その他の医療施設、在宅ケアで使用することを目的としています。

*Active Sling*は、本取扱説明書で指定されたとおりに使用することを意図しています。それ以外の使用は禁止します。

## 患者/ 利用者のアセスメント

*Active Sling*は、臨床的に以下のカテゴリーに該当すると評価された患者/入居者への使用を意図しています。

- 車椅子利用者。
- 少なくとも1本の脚で体重を部分的に支えられる。
- 体幹はあるていど安定している。

- ほとんどの状況で介助者を必要とする。
- 介助者の体力が要求され、身体的負担が大きい。
- 残存能力を刺激することが大変重要。

適切なタイプとサイズのスリングを、各入居者のサイズ、状態、持ち上げ状況のタイプの適切なアセスメント後に使用する必要があります。患者/利用者様が上記に当てはまらない場合は、別の製品/システムを使用してください。

## 耐用期間

*Active Sling* の想定製品寿命は、耐用年数の最大期間です。

スリングの想定製品寿命は、実際の使用状況に依存します。したがって使用前に必ず、スリングに 摩損、破れ、その他損傷の兆候はなく、損傷（すなわち、ひび割れ、曲がり、破損）がないことを確認してください。このような損傷が認められた場合、スリングを使用しないでください。スリングの安全性、予防措置としておよび安全性の確保に疑問がある場合は、スリングを使用しないでください。

# 安全に関する注意事項

## 警告

怪我を防ぐため、入居者を一人にしないでください。

## 警告

落下防止のために、利用者様の体重が使用されている全ての製品あるいは付属品の安全耐荷重よりも軽いことを確認してください。

## 警告

怪我を防ぐため、使用前に必ず入居者を評価してください。

## 警告

怪我を防ぐため、スリング使用中は、決して入居者に喫煙させないでください。スリングに引火することがあります。

## 警告

負傷を防ぐため、製品の保管は短い期間に限定してください。取扱説明書に記載の期間より長く保管した場合、素材の劣化と破損が生じる場合があります。

## 警告

負傷を防ぐため、機器は日光/紫外線の当たらないところに保管してください。日光/紫外線に当たると素材が劣化することがあります。

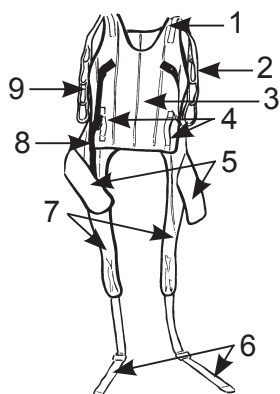
## 安全習慣

入居者が動揺した場合は随時、移乗/搬送を停止し、入居者を安全に下降させてください。

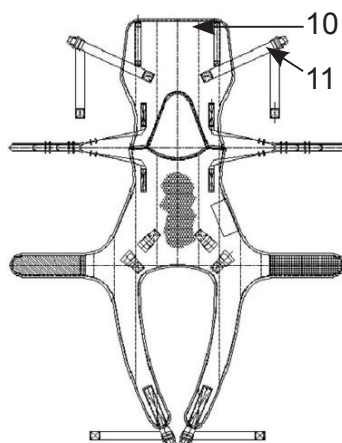
## 重大な事象

医療機器もしくは福祉機器に関連して、お客様または患者様に影響する重大な事象が発生した場合、ユーザまたは患者様は、その事象を医療機器製造元あるいは販売元に必ず報告してください。欧州連合では、ユーザは、重大な事象を居住する加盟国の所轄官庁にも報告してください。

# 部品名称



Walking Jacket、折りたたんだ状態



Walking Jacket、広げた状態

1. サイズ参照のために色分けされたネックバイディング
2. 取り付けストラップ(色付きループ付き)
3. ジャケットの前部分
4. ベルト固定ストラップ(サポートベルト用)
5. サポートベルト(フックとループ)
6. 脚部ストラップとバックル(白)
7. 脚部
8. 胸部ストラップ(黒、バックル付き)
9. スリングラベル(スリングの外側と後ろ側)
10. ジャケットの前部分
11. バックストラップ(白、バックル付き)

## 準備

### 初めて使用するにあたって (6 ステップ)

1. スリングのすべての部品をチェックします。64ページの「部品名称」のセクションを参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。
2. 本取扱説明書を最後までお読みください。
3. スリングが清潔であることを確認します。
4. いつでも手にとって確認できるように取扱説明書の保管してください。
5. 設置場所の緊急事態に備えて、救急プランを予め作成してください。
6. ご不明な点は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。

#### 注記

Arjoは、入居者の名前をスリングお手入れラベルに記入し、入居者間の二次感染を防止するよう推奨しています。

### 毎回のご使用前に (5ステップ)

1. 必ず入居者のアセスメント結果に従って、日常のケアで使用方法を決定する必要があります。63ページの「使用目的」を参照してください。

#### 警告

入居者の落下を防ぐため、取扱説明書に従って、必ず正しいサイズのスリングを選択するようにしてください。

2. 65ページの「使用可能な組合せ」を参照し、スリングとリフトの正しい組み合わせを確認してください。

#### 警告

負傷を防ぐため、製品を使用前に必ず点検・検査を実行してください。

3. スリングのすべての部品を確認します。64ページの「部品名称」を参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。チェック：
  - 劣化
  - 縫い目の緩み
  - 裂け目
  - 布地の穴
  - 布地の汚れ
  - 損傷したバックル
  - ラベルが読めない、または損傷している

#### 警告

二次感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

4. スリングが清潔であることを確認します。スリングが清潔でない場合は、68ページの「洗浄および消毒」を参照してください。
5. スリングを使用する前にリフトの取扱説明書の移乗、搬送、および入浴のセクションをお読みください。

# スリングサイズの選択

## Arjo 測定テープの使用 (4 ステップ) (アクセサリ)

Arjo 測定テープはガイドとしての使用だけを目的としており、その測定結果は近似的なものとなります。適切なサイズの Arjo スリングを選択する際は、入居者の幅と体型も考慮してください。

- 1. 可能であれば、入居者を座った位置にしてください。
- 2. 測定テープに記されたポイントAを、入居者の尾骨の上/座席に対して(位置A)配置します。(図1を参照) および(図2を参照)

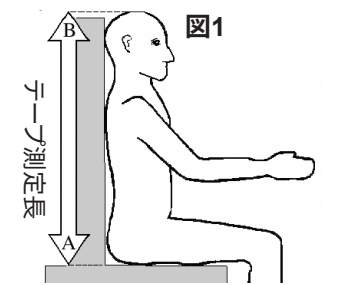
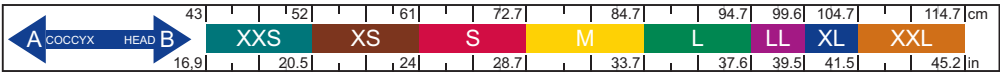


図2



- 3. 尾骨/座席 (A の位置)から頭頂 (B の位置)までを測定します。(図1を参照)
- 4. 入居者の頭頂部に水平になった測定テープの色付き部分が、必要なスリングのサイズを示します。スリングのサイズが 2 つのサイズの間にある場合は、小さい方のサイズを選択することを推奨します。(図2を参照)

## 測定テープを使用しないサイジング (2 ステップ)

- 1. スリングを入居者の腰の周りに装着します。
- 2. サポートベルトを閉じ、約10センチ(4インチ)の余裕をもって重なっていることを確認します。

# スリングの選択

スリングの選択に際し、入居者の身体障害や体重分布、一般的な体格などを考慮する必要があります。

製品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ
MAA5000	190kg (418 lbs)	Walking Jacket	S、M、L、XL

## 使用可能な組合せ

JA

### 警告

負傷を防ぐため、常に本取扱説明書に記載されている組合せに従ってください。その他の組合せは使用できません。

## 安全耐荷重 (SWL)

- スリングは、以下に一覧表示されたリフトおよびスプレッダーバーとのみ使用します。
- 全システムの SWL を必ず守ってください。例:Maxi Moveリフト/スプレッダーバーの安全耐荷重は125 kg (275 lbs)であり、Walking Jacketの安全耐荷重は190 kg (418 lbs)です。これは、Maxi Moveリフト/スプレッダーバーの安全耐荷重が最小であることを意味します。入居者は、最安全耐荷重以上の体重であるわけにはいきません。

リフト		Maxi Move			Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。		125 kg (275 lbs)		227 kg (500 lbs)	200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
スプレッダーバー		2 点式 スモール	2点式 中型	2 点式ループ Walking Jacket	固定	2点式中型
スリング	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ
MAA5000	190kg (418 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

# ループの取付けと取外し

## 2 点式スプレッダーバー

まずショルダーループを取付けてからレッグループを取付けます。

### ループの取付け (5 ステップ)

#### 警告

両肩のストラップは、同じループの長さと色を使用してください。

1. ループをスプリング式ラッチにかけます (A)。(図3を参照)
2. ループを下に引っ張ってラップを開きます。
3. ループが内側にある状態でスプリング式ラッチが完全に閉じていることを確認します。(図3を参照)
4. ラッチが自由に動くことを確認します。

5. ループとストラップが絡まっていないことを確認します。

#### 注記

- ストラップのループの長さによって、入居者の位置と快適さが調整されます。

### ループの取外し (2 ステップ)

ループを取り外す前に、必ず入居者の体重が受け手側にかかるようにします。

#### 方法 1

1. スプリング式ラッチを押して開きます。
2. ループを外します。

#### 方法 2

1. ループの片方をフックとスプリング式ラッチ越しに引っ張ります。(図4を参照)
2. ループを下に引っ張ります。(図5を参照)

## Walking Jacketの装着

### イス/車椅子へ (22 ステップ)

移乗/搬送については、それぞれのリフト取扱説明書を参照してください。

#### 警告

ショルダーストラップを交差させないでください。

1. リフトを近くに置きます。
2. 車椅子のブレーキをかけます。
3. Walking Jacketを入居者の頭上に配置します。
4. 入居者の背後のできるだけ遠くに、ジャケットの背面を配置します。ジャケットの前部分には、参照のため、ウエストレベルに位置する2つのループがあります。
5. レッグフラップを入居者の両脚の下に配置します。

#### 警告

怪我を防ぐため、Walking Jacketを使用する際は、必ずベルトがベルト固定ストラップから引き出されていることを確認します。

6. サポートベルトを入居者の背中中の周りに置き、Walking Jacketの前部分にあるベルト固定ストラップに通します。サポートベルトが絡まっていないことを確認してください。(図6を参照)
7. フックとループを保持してサポートベルトをしっかりと締め付けてください。サポートベルトは入居者にとって不快にならない程度にしっかりと締めてください。
8. 胸部ストラップ(黒色)をWalking Jacketの後部にある黒色のバックルに取り付けます。(図7を参照)
9. ゆるんだ端を引っ張り、胸部ストラップを調節します。ストラップは入居者にとって不快にならない程度にしっかりと締めてください。

次のページへ。

図3

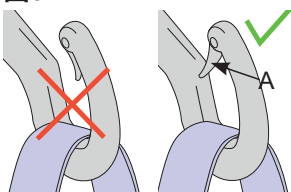


図4

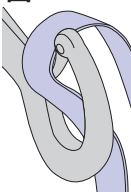


図5

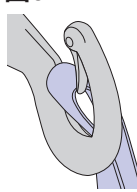
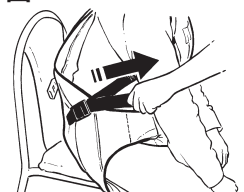


図6



図7





## 警告

怪我を防ぐため、Walking Jacketを使用する際は、ストラップを白と白、黒と黒のように必ず正しく接続するようにしてください。

白色のストラップが黒色のストラップに接続されている場合は、継ぎ目が壊れ、入居者が外へ落ちる可能性があります。

10. 脚部ストラップ(白色)をWalking Jacketの後部にある白色のバックルに取り付けます。脚部ストラップを交差させないでください。(図8を参照)

## 警告

患者の性器が無理に押し込まれるのを防止するため、脚部ストラップをベルトバックルに取り付けないようにしてください。

11. ゆるんだ端を引っ張り、脚部ストラップを調節します。ストラップは入居者にとって不快にならない程度にしっかりと締めてください。
12. ストラップが絡まっていないことを確認してください。ストラップが車椅子にキャスターに挟まれていることを確認してください。

## 警告

怪我を防ぐため、スプレッダーバーを降下させたり調節したりする場合は細心の注意を払ってください。

13. リフト/スプレッダーバーを入居者の頭の前/上に配置します。(図9を参照)

14. リフトのブレーキをかけ、必要に応じてスプレッダーバーを調整します入居者の頭とスプレッダーバーに注意してください。
15. ループを、リフト/スプレッダーバーに取り付けます。必ず同じ色のループが両側で使用されているようにしてください。(図10を参照)
16. 入居者を少し持ち上げ、張りを作ります。リフト取扱説明書を参照してください。

## 警告

入居者の落下を防止するため、持ち上げ開始前と持ち上げ中、スリング取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

17. 必ずスリングが正しく取り付けられ、入居者がスリングに快適に収まっているようにします。調整が必要な場合は、入居者を降下させ、ループを取り外す前に入居者の体重が受け取る側にかかるようにします。
18. 持ち上げ中、入居者に立ってもらうよう依頼します。
19. 持ち上げ続けます。リフト取扱説明書を参照してください。
20. 入居者が立位状態になったら、より良好な脚の動きのため、白色の脚部ストラップを緩める必要があります。
21. バックルを押して、脚部ストラップを解除し、再度、位置を決めます。(図11を参照)
22. 床走行リフトを使用し、入居者が立位状態で支えられて快適である場合は、入居者がリフトから180°回転するのを助けます。

図8

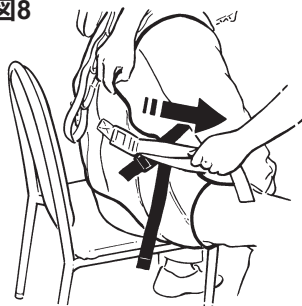


図9

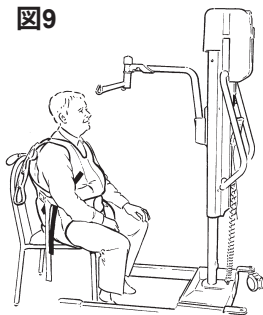


図10

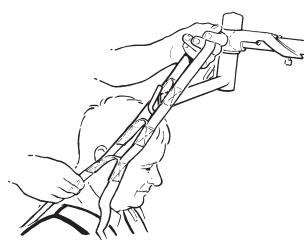
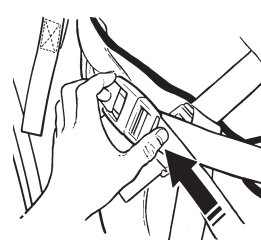


図11



# Walking Jacketの取り外し

## イス/車椅子へ(12 ステップ)

1. 車椅子のブレーキをかけます。
2. 入居者を、背中がイス/車椅子にもたれるように位置を決めます。
3. 床走行リフトを使用する場合は、必要に応じてシャーシ脚部を開きます。

### 警告

怪我を防ぐため、スプレッダーバーを降下させたり調節したりする場合は細心の注意を払ってください。

4. 入居者をイス/車椅子に下ろします。リフトの取扱説明書をお読みください。
5. 入居者の腰がすべてイス/車椅子に対して収まっていることを確認します。
6. リフトからスリングループを外します。(図12を参照)

7. リフトを入居者から遠ざけます。入居者の頭とスプレッダーバーに注意してください。
8. 白色の脚部ストラップのバックルを外します。
9. 黒色の胸部ストラップのバックルを外します。
10. フックとループをはがし、サポートベルトを開けます。
11. サポートベルトをループから引き出して取り外します。(図13を参照)
12. Walking Jacketを取り外します。

図12

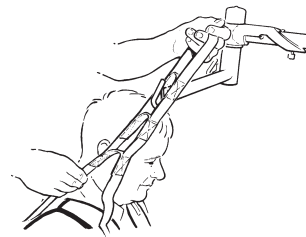


図13



## 洗浄および消毒

### 警告

二次感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

### 警告

製品の損傷および怪我を防ぐため、本取扱説明書に従って、清掃・消毒をしてください:

- 他の化学物質は使用できません。
- 塩素を使って清掃しないでください。
- 塩素は材質の表面を劣化させます。

### 警告

怪我を防ぐため、リフトを消毒する前に必ずスリングを取外してください。

Walking Jacket スリングは、異なる入居者間で汚れたりシミになったりした場合、洗浄する必要があります。

## 洗浄手順(4ステップ)

1. リフトからスリングを外します。
2. 洗濯前に、スリングとベルトのバックル、フック、ループ取付具をすべて閉じます。

3. スリングを洗濯機で 70°C (158°F) で洗浄します。十分なレベルの洗浄を行うため、地域の衛生管理プロトコルに従って洗濯してください。
4. 次に掲げていることは絶対にしないでください。
  - 粗い表面や鋭利な物体のある他の物品と一緒に洗浄
  - 回転式乾燥機による乾燥
  - 洗浄および乾燥プロセス中で機械的な圧力、プレスやロールの使用
  - 漂白剤の使用
  - ガス滅菌機の使用
  - オートクレーブの使用
  - ドライクリーニング
  - 蒸気をあてること
  - ドライクリーニング

## 洗剤

あらゆるスリングに、蛍光増白剤の含まれていない標準市販洗剤を使用してください。

他の化学物質（塩素、柔軟剤、ヨード系消毒剤、臭素、オゾンなど）は使用できません。

## 消毒

許容できる消毒方法は、洗濯による消毒のみです。



# 点検・保守及びメンテナンス

## 警告

入居者や介助者の怪我を防ぐため、製品を改修したり、互換性のない部品を使用しないでください。

## 毎回の使用前後

### 露出部品すべての目視点検

介助者は使用前後に毎回、スリングを検査してください。スリングに次のような不具合がないかよく確認してください。これらの不具合がある場合、スリングを直ちに交換してください。

- ・ 劣化
- ・ 縫い目の緩み
- ・ すれによる磨耗
- ・ 穴
- ・ 変色や漂白によるシミ
- ・ 汚れやしみのあるスリング
- ・ ラベルが読めない、または損傷している

## 汚れやシミが付いた場合、異なる入居者間での使用

### 洗浄/消毒

介助者はスリングに汚れやしみがある場合、および患者様が変わるたびに、68ページの「洗浄および消毒」の指示に従って洗濯されていることを確認する必要があります。それでも汚れまたはしみが取れない場合は、スリングを直ちに交換してください。

### 保管

スリングを使用しないときは、直射日光を避け、不要な汚れ、ストレスや圧力、過度の熱や湿気の影響を受けない場所で保管してください。スリングは、とがった部分、腐食性物質やスリングに損傷を引き起こす可能性がある可能性のある他の物体との接触から遠ざける必要があります。

### サービスとメンテナンス

ISO 10535に従って、有資格担当者がスリングの状態を年に2回(6ヶ月ごとに)点検することが推奨されます。

## トラブルシューティング

問題	処置
入居者がスリング内の正しい位置ではありません。	<ul style="list-style-type: none"><li>・ ループが正しい長さで取り付けられていることを確認します。</li><li>・ ストラップがゆがんでないことを確認してください。</li><li>・ 入居者がスリングの内側に位置していることを確認します。外側には参照用のラベルがあります。</li><li>・ 入居者がスリングの中心にいることを確認します。</li></ul>
入居者はスリングに座ったとき、脚の部分に不快感を感じます。	<ul style="list-style-type: none"><li>・ スリングのレッグフラップにしわがないことを確認します。</li><li>・ レッグストラップが正しい長さで取り付けられていることを確認します。</li></ul>
スリングをリフトと組み合わせて使用することが困難な場合。	スリングは、必ず65ページの「使用可能な組合せ」のセクションに記載される組合せで使用してください。
入居者は、腰のあたりに不快感を感じます。	サポートストラップを締めたり緩めたりして調整します。
スリングは入居者の両腕の下を滑り上がります。	<ul style="list-style-type: none"><li>・ サポートストラップを締め、より快適にフィットさせます。</li><li>・ スリングのサイズが正しいことを確認します。もし問題が解決しない場合は、より小さなサイズに変更してください。</li></ul>
入居者はスリングを使用している間、不快感を感じます。	サポートストラップを調整し、より快適にフィットさせます。

JA

# 技術仕様

一般	
安全耐荷重 (SWL) = 最大荷重	65ページの「使用可能な組合せ」を参照
想定寿命 - 推奨されるサービス期間	2 年間* * 63ページの「耐用期間」をご参照ください
保管可能期間 - 未開封新しい製品の最大保管期間	5 年間
モデルとタイプ	65ページの「スリングの選択」を参照
使用、輸送、および保管環境	
温度	使用時および保管時: 0°C ~ +40°C (+32°F ~ +104°F) 輸送時: -25°C ~ +60°C (-13°F ~ +140°F)
湿度	動作及び保管時、+20°C (68°F)で最大15–70% 輸送時、+20°C (68°F)で最大 10–95%
耐用年数後の廃棄方法	
梱包	バッグは柔らかいプラスチック製で、地方自治体の法令に従ってリサイクル可能です。
スリング	補強材、安定材、緩衝材およびその他の繊維またはポリマー、プラスチック材等を含むスリングは、可燃性廃棄物に分類してください。
部品とアクセサリ	
測定テープ	MTA1000

# スリングのラベル

お手入れと洗濯の記号	
	70°C (158°F) にて洗濯機の利用が可能
	漂白しないでください
	乾燥機は使用できません
	アイロン不可
	ドライクリーニング不可

証明書/マーキング	
	欧州共同体統一法への適合を示すCEマーキング
	本製品がEU医療機器規制2017/745に準拠した医療機器であることを示します

ループの記号	
	ループスプレッターバーを使用

商品番号	
REF XXXXXX-X	-X のついた商品番号は、スリングサイズを示します。
REF XXXXXXX	商品番号の最後にサイズを示す文字がない場合は、そのスリングは1サイズしかありません。

素材	
PES	ポリエステル
PU	ポリウレタン
PA	ポリアミド

その他の記号	
	安全耐荷重 (SWL)
	利用者の名前マーク
	記録マーク
	使用前に、取扱説明書をお読みください
	製品番号
	製造日と年
	メーカーの名称及び住所

JA

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank



**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: + 61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.be

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanzfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo - SP - Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**www.arjo.com**

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ  
ック第2虎ノ門ビル9階  
電話: +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



04.SW.00-INT3

